

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N°15/01 ryo kuwa 13/06/2012

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo n° 844 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 20 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Koweti Gitsura Amajyambere y'Ubukungu mu bihugu by'abarabu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni enye za « Kuwaiti Dinars/Dinars Koweitiens » (4.000.000 KD) agenewe Umushinga w'Umuhandana Rubengera – Gisiza.....4

N°15/01 of 13/06/2012

Presidential Order on the ratification of the Loan Agreement n° 844 signed in Kigali, Rwanda on 20 March 2012, between the Republic of Rwanda and the Kuwait Fund for Arab Economic Development, relating to the loan of four million Kuwaiti Dinars (KD 4,000,000) for the Rubengera-Gisiza Road Project.....4

N°15/01 du 13/06/2012

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de prêt n° 844 signé à Kigali, au Rwanda le 20 mars 2012, entre la République du Rwanda et le Fonds Koweitien de Développement Économique Arabe, relatif au prêt de quatre millions de Dinars Koweitien (4.000.000 DK) pour le projet de route Rubengera-Gisiza4

N°16/01 ryo kuwa 13/06/2012

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo n° 5064-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itanu n'ibiyiri n'ibihumbi magana abiri z'Amadetsi (52.200.000 DTS) agenewe Umushinga wo Gutsura Amajyambere mu Cyaro icyiciro cya III.....9

N°16/01 of 13/06/2012

Presidential Order on the ratification of the Financing Agreement n° 5064-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of fifty two million, two hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 52,200,000) for the Rural Sector Support Project Phase III.....9

N°16/01 du 13/06/2012

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de financement n° 5064-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de cinquante deux millions deux cent mille Droits de Tirage Spéciaux (52.200.000 DTS) pour le Projet d'Appui au Secteur Rural Phase III.....9

N°17/01 ryo ku wa 13/06/2012

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'impano n° H759-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni makumyabiri n'esheshatu n'ibihumbi ijana z'Amadetsi (26.100.000 DTS) agenewe gushyigikira gahunda yo kurengera abatishoboye.....14

N°17/01 of 13/06/2012

Presidential Order on the ratification of the Financing Agreement n° H759-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the grant of twenty-six million, one hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 26,100,000) for the Support to the Social Protection System.....14

N°17/01 du 13/06/2012

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de financement n° H759-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au don de vingt-six millions cent mille Droits de Tirage Spéciaux (26.100.000 DTS) pour l'Appui au Système de Protection Sociale.....14

N°18/01 ryo kuwa 13/06/2012

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'impano n° TF011927 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) gihagarariye Ikigega SRF-CF, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icumi z'Amadolari y'Abanyamerika (10.000.000 USD) agenewe Umushinga ugamije guteza imbere ireme n'ububonekeragihe by'Ibarurishamibare.....19

N°18/01 of 13/06/2012

Presidential Order on the ratification of the Grant Agreement n° TF011927 signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of the SRF-CF Trust Fund, relating to the grant of ten million American Dollars (USD 10,000,000) for the Statistics for Results Project.....19

N°18/01 du 13/06/2012

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de don n° TF011927 signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds SRF-CF, relatif au don de dix millions de Dollars Américains (10.000.000 USD) pour le Projet des Statistiques pour des Résultats.....19

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe /Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°28/03 ryo kuwa 14/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 105/03 ryo kuwa 28/09/2011 rishyiraho kandi rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe.....24

N°28/03 of 14/06/2012

Prime Minister's Order modifying and complementing the Prime Minister's Order n° 105/03 of 28/09/2011 establishing and determining the responsibilities, organisational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister.....24

N°28/03 du 14/06/2012

Arrêté du Premier Ministre modifiant et complétant l'Arrêté du Premier Ministre n° 105/03 du 28/09/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois des Services du Premier Ministre.....24

N° 29/03 ryo kuwa 18/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 94/03 ryo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.....43

N° 29/03 of 18/06/2012

Prime Minister's Order modifying and complementing the Prime Minister's Order n° 94/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure.....43

N°29/03 du 18/06/2012

Arrêté du Premier Ministre modifiant et complétant l'Arrêté du Premier Ministre n° 94/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures.....43

N° 30/03 ryo kuwa 19/06/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije64

N° 30/03 of 19/06/2012

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Environment Management Authority64

N°30/03 du 19/06/2012

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement64

C. Amabwiriza/Instructions/Instructions

N° 01/2012 yo ku wa 15/01/2012

Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali akena imiterere n'imikoreshereze y'ibyapa bishyirwaho numero iranga inyubako iri ku mihanda mu Mujyi wa Kigali.....77

N° 01/2012 of 15/01/2012

Instructions of the City of Kigali Council establishing the nature and the use of house plate on houses along streets, avenues and roads in the City of Kigali.....77

N° 01/2012 du 15/01/2012

Instructions du Conseil de la Ville de Kigali déterminant les caractéristiques et l'utilité des plaques de maison sur des maisons au long de routes, rues et avenues de la Ville de Kigali..77

D. Ibindi/Miscellaneous/Divers

BNR:

- Financial statements for the eight month period ended February 29, 2012.....86
- Financial statements for the nine month period ended March 31, 2012.....88
- Financial statements for the ten month period ended April 30, 2012.....90

ITEKA RYA PEREZIDA N°15/01 RYO
KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 844
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI,
MU RWANDA KUWA 20 WERURWE 2012,
HAGATIYA REPUBULIKA Y'U RWANDA
N'IKIGEGA CYA KOWETI GITSURA
AMAJYAMBERE Y'UBUKUNGU MU
BIHUGU BY'ABARABU, YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI
ENYE ZA « KUWAITI DINARS/DINARS
KOWEITIENS» (4.000.000 KD)
AGENEWE UMUSHINGA
W'UMUHANDA RUBENGERA – GISIZA

PRESIDENTIAL ORDER N°15/01 OF
13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF
THE LOAN AGREEMENT N°844 SIGNED
IN KIGALI, RWANDA ON 20 MARCH
2012, BETWEEN THE REPUBLIC OF
RWANDA AND THE KUWAIT FUND
FOR ARAB ECONOMIC
DEVELOPMENT, RELATING TO THE
LOAN OF FOUR MILLION KUWAITI
DINARS (KD 4,000,000) FOR THE
RUBENGERA-GISIZA ROAD PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N°15/01 DU
13/06/2012 PORTANT RATIFICATION
DE L'ACCORD DE PRET N° 844 SIGNE
A KIGALI, AU RWANDA LE 20 MARS
2012, ENTRE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA ET LE FONDS KOWEITIEEN
DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE
ARABE, RELATIF AU PRET DE
QUATRE MILLIONS DE DINARS
KOWEITIEEN (4.000.000 DK) POUR LE
PROJECT DE ROUTE RUBENGERA-
GISIZA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°15/01 RYO KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 844 YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 20 WERURWE 2012, HAGATIYA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CYA KOWETI GITSURA AMAJYAMBERE Y'UBUKUNGU MU BIHUGU BY'ABARABU, YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI ENYE ZA « KUWAITI DINARS/DINARS KOWEITIENS» (4.000.000 KD) AGENEWE UMUSHINGA W'UMUHANDA RUBENGERA – GISIZA

PRESIDENTIAL ORDER N°15/01 OF 13/06/2012 .ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT N° 844 SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 20 MARCH 2012, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE KUWAIT FUND FOR ARAB ECONOMIC DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF FOUR MILLION KUWAITI DINARS (KD 4,000,000) FOR THE RUBENGERA-GISIZA ROAD PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N°15/01 DU 13/06/2012 .PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET N° 844 SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 20 MARS 2012, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS KOWEITIEEN DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ARABE, RELATIF AU PRET DE QUATRE MILLIONS DE DINARS KOWEITIEEN (4.000.000 DK) POUR LE PROJECT DE ROUTE RUBENGERA-GISIZA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 189, 190 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 189, 190 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n°17/2012 ryo kuwa 22/05/2012 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo n°844 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 20 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u

Pursuant to Law n°17/2012 of 22/05/2012 authorising the ratification of the Loan Agreement n°844 signed in Kigali, Rwanda on 20 March 2012, between the Republic of Rwanda and the Kuwait Fund for Arab

Vu la Loi n°17/2012 du 22/05/2012 portant autorisation de ratification de l'Accord de prêt n° 844 signé à Kigali, au Rwanda le 20 mars 2012, entre la République du Rwanda et le Fonds Koweitien de Développement

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Rwanda n'Ikigega cya Koweti Gitsura Amajyambere y'Ubukungu mu Bihugu by'Abarabu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni enye za «Kuwaiti dinars/dinars Koweitiens» (4.000.000 KD) agenewe Umushinga w'Umuhanda Rubengera-Gisiza;	Economic Development, relating to the Loan of four million Kuwaiti Dinars (KD 4,000,000) for the Rubengera- Gisiza Road Project;	Economique Arabe, relatif au prêt de quatre millions de dinars koweitiens (4.000.000 DK) pour le Project de Route Rubengera- Gisiza;
Tumaze kubona Amasezerano y'inguzanyo n° 844 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 20 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Koweti Gitsura Amajyambere y'Ubukungu mu Bihugu by'Abarabu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni enye za «Kuwaiti dinars/dinars Koweitiens» (4.000.000 KD) agenewe Umushinga w'Umuhanda Rubengera-Gisiza;	Considering the Loan Agreement n°844 signed in Kigali, Rwanda on 20 March 2012, between the Republic of Rwanda and the Kuwait Fund for Arab Economic Development, relating to the Loan of four million Kuwaiti Dinars (KD 4,000,000) for the Rubengera- Gisiza Road Project;	Considérant l'Accord de prêt n° 844 signé à Kigali, au Rwanda le 20 mars 2012, entre la République du Rwanda et le Fonds Koweitien de Développement Economique Arabe, relatif au prêt de quatre millions de dinars koweitiens (4.000.000 DK) pour le Project de Route Rubengera- Gisiza;
Tubisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;	On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;	Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 04/04/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/04/2012;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Amasezerano y'inguzanyo n° 844 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 20

The Loan Agreement n° 844 signed in Kigali, Rwanda on 20 March 2012, between the

L'Accord de prêt n° 844 signé à Kigali, au Rwanda le 20 mars 2012, entre la République

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya Koweti Gitsura Amajyambere y'Ubukungu mu Bihugu by'Abarabu, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni enye za «Kuwaiti dinars/dinars Koweitiens» (4.000.000 KD) agenewe Umushinga w'Umuhanda Rubengera-Gisiza, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo n'Umunyabanga wa Leta Ushinzwe Gutwara Abantu n'Ibinu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2012

Republic of Rwanda and the Kuwait Fund for Arab Economic Development, relating to the Loan of four million Kuwaiti Dinars (KD 4,000,000) for the Rubengera- Gisiza Road Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Infrastructure and the Minister of State in charge of Transport are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/06/2012

du Rwanda et le Fonds Koweitien de Développement Economique Arabe, relatif au prêt de quatre millions de dinars koweitiens (4.000.000 DK) pour le Project de route Rubengera- Gisiza, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre des Infrastructures et le Secrétaire d'Etat chargé du Transport sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/06/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°16/01 RYO KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 5064-RW YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 26 WERURWE 2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO ITANU N'EBYIRI N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI Z'AMADETESI (52.200.000 DTS) AGENEWE UMUSHINGA WO GUTSURA AMAJYAMBERE MU CYARO ICYICIRO CYA III

PRESIDENTIAL ORDER N°16/01 OF 13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF THE FINANCING AGREEMENT N° 5064-RW SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 26 MARCH 2012, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), RELATING TO THE CREDIT OF FIFTY TWO MILLION, TWO HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 52,200,000) FOR THE RURAL SECTOR SUPPORT PROJECT PHASE III

ARRETE PRESIDENTIEL N°16/01 DU 13/06/2012 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE FINANCEMENT N° 5064-RW SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 26 MARS 2012, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU CREDIT DE CINQUANTE DEUX MILLIONS DEUX CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (52.200.000 DTS) POUR LE PROJET D'APPUI AU SECTEUR RURAL PHASE III

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arête

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°16/01 RYO KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 5064-RW YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 26 WERURWE 2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO ITANU N'EBYIRI N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI Z'AMADETESI (52.200.000 DTS) AGENEWE UMUSHINGA WO GUTSURA AMAJYAMBERE MU CYARO ICYICIRO CYA III

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 112, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°18/2012 ryo kuwa 22/05/2012 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo n° 5064-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda

PRESIDENTIAL ORDER N°16/01 OF 13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF THE FINANCING AGREEMENT N° 5064-RW SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 26 MARCH 2012, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), RELATING TO THE CREDIT OF FIFTY TWO MILLION, TWO HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 52,200,000) FOR THE RURAL SECTOR SUPPORT PROJECT PHASE III

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 112, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n°18/2012 of 22/05/2012 authorising the ratification of the Financing Agreement n° 5064-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the

ARRETE PRESIDENTIEL N°16/01 DU 13/06/2012 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE FINANCEMENT N° 5064-RW SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 26 MARS 2012, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU CREDIT DE CINQUANTE DEUX MILLIONS DEUX CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (52.200.000 DTS) POUR LE PROJET D'APPUI AU SECTEUR RURAL PHASE III

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 189, 190 et 201;

Vu la Loi n°18/2012 du 22/05/2012 portant autorisation de ratification de l'Accord de financement n° 5064-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itanu n'ebiri n'ibihumbi magana abiri z'amadetsi (52.200.000 DTS) agenewe Umushinga wo Gutsura Amajyambere mu Cyaro icyiciro cya III;

Tumaze kubona Amasezerano y'inguzanyo n°5064-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itanu n'ebiri n'ibihumbi magana abiri z'amadetsi (52.200.000 DTS) agenewe Umushinga wo Gutsura Amajyambere mu Cyaro icyiciro cya III;

Tubisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of fifty two million, two hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 52,200,000) for the Rural Sector Support Project Phase III;

Considering the Financing Agreement n°5064-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of fifty two million, two hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 52,200,000) for the Rural Sector Support Project Phase III;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 04/04/2012;

du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de cinquante deux millions deux cent mille Droits de Tirage Spéciaux (52.200.000 DTS) pour le Projet d'Appui au Secteur Rural Phase III;

Considérant l'Accord de financement n°5064-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de cinquante deux millions deux cent mille Droits de Tirage Spéciaux (52.200.000 DTS) pour le Projet d'Appui au Secteur Rural Phase III;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/04/2012;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Amasezerano y'inguzanyo n° 5064-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itanu n'ebiri n'ibihumbi magana abiri z'amadetsi (52.200.000 DTS) agenewe Umushinga wo Gutsura Amajyambere mu Cyaro icyiciro cya III, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2012

Article One : Ratification

The Financing Agreement n° 5064-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of fifty two million, two hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 52,200,000) for the Rural Sector Support Project Phase III, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/06/2012

Article premier : Ratification

L'Accord de financement n° 5064-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de cinquante deux millions deux cent mille Droits de Tirage Spéciaux (52.200.000 DTS) pour le Projet d'Appui au Secteur Rural Phase III, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/06/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the
Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la
République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°17/01 RYO
KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'IMPANO N°H759-RW
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI,
MU RWANDA KUWA 26 WERURWE
2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA N'IKIGEGA
MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'IMPANO INGANA NA MILIYONI
MAKUMYABIRI N'ESHESHATU
N'IBIHUMBI IJANA Z'AMADETESI
(26.100.000 DTS) AGENEWE
GUSHYIGIKIRA GAHUNDA YO
KURENGERA ABATISHOBOYE

PRESIDENTIAL ORDER N°17/01 OF
13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF
THE FINANCING AGREEMENT N°
H759-RW SIGNED IN KIGALI, RWANDA
ON 26 MARCH 2012, BETWEEN THE
REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA), RELATING TO
THE GRANT OF TWENTY-SIX
MILLION, ONE HUNDRED THOUSAND
SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR
26,100,000) FOR THE SUPPORT TO THE
SOCIAL PROTECTION SYSTEM

ARRETE PRESIDENTIEL N°17/01 DU
13/06/2012 PORTANT RATIFICATION
DE L'ACCORD DE FINANCEMENT N°
H759-RW SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 26 MARS 2012, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF
AU DON DE VINGT-SIX MILLIONS
CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (26.100.000 DTS) POUR
L'APPUI AU SYSTEME DE
PROTECTION SOCIALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°17/01 RYO KU
WA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'IMPANO N° H759-RW
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI,
MU RWANDA KU WA 26 WERURWE
2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA N'IKIGEGA
MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'IMPANO INGANA NA MILIYONI
MAKUMYABIRI N'ESHESHATU
N'IBIHUMBI IJANA Z'AMADETESI
(26.100.000 DTS) AGENEWE
GUSHYIGIKIRA GAHUNDA YO
KURENGERA ABATISHOBOYE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 112, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°19/2012 ryo kuwa 22/05/2012 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano y'impano n°H759-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika

**PRESIDENTIAL ORDER N°17/01 OF
13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF
THE FINANCING AGREEMENT N°
H759-RW SIGNED IN KIGALI, RWANDA
ON 26 MARCH 2012, BETWEEN THE
REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA), RELATING TO
THE GRANT OF TWENTY-SIX
MILLION, ONE HUNDRED THOUSAND
SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR
26,100,000) FOR THE SUPPORT TO THE
SOCIAL PROTECTION SYSTEM**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 112, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n°19/2012 of 22/05/2012 authorising the ratification of the Financing Agreement n° H759-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International

**ARRETE PRESIDENTIEL N°17/01 DU
13/06/2012 PORTANT RATIFICATION
DE L'ACCORD DE FINANCEMENT N°
H759-RW SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 26 MARS 2012, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF
AU DON DE VINGT-SIX MILLIONS
CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (26.100.000 DTS) POUR
L'APPUI AU SYSTEME DE
PROTECTION SOCIALE**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 189, 190 et 201;

Vu la Loi n°19/2012 du 22/05/2012 portant autorisation de ratification de l'Accord de financement n° H759-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni makumyabiri n'esheshatu n'ibihunbi ijana z'amadetsi (26.100.000 DTS) agenewe Gushyigikira Gahunda yo Kurengera Abatishoboye;	Development Association (IDA), relating to the grant of twenty-six million, one hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 26,100,000) for the Support to the Social Protection System;	Développement (IDA), relatif au don de vingt-six millions cent mille Droits de Tirage Spéciaux (26.100.000 DTS) pour l'Appui au Système de Protection Sociale;
Tumaze kubona amasezerano y'impano n° H759-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni makumyabiri n'esheshatu n'ibihunbi ijana z'amadetsi (26.100.000 DTS) agenewe Gushyigikira Gahunda yo Kurengera Abatishoboye;	Considering the Financing Agreement n° H759-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the grant of twenty-six million, one hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 26,100,000) for the Support to the Social Protection System;	Considérant l'Accord de financement n° H759-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au don de vingt-six millions cent mille Droits de Tirage Spéciaux (26.100.000 DTS) pour l'Appui au Système de Protection Sociale;
Tubisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;	On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;	Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 04/04/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/04/2012;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :	HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:	AVONS ARRETE ET ARRETONS :
<u>Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu</u>	<u>Article One : Ratification</u>	<u>Article premier : Ratification</u>
Amasezerano y'impano n° H759-RW yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda	The Financing Agreement n° H759-RW signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between	L'Accord de financement n° H759-RW signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la

ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni makumyabiri n'esheshatu n'ibihunbi ijana z'amadetsi (26.100.000 DTS) agenewe Gushyigikira Gahunda yo Kurengera Abatishoboye, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2012

the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the grant of twenty-six million, one hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 26,100,000) for the Support to the Social Protection System, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/06/2012

République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au don de vingt-six millions cent mille Droits de Tirage Spéciaux (26.100.000 DTS) pour l'Appui au Système de Protection Sociale, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/06/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la
République :**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°18/01 RYO
KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'IMPANO N° TF011927
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI,
MU RWANDA KU WA 26 WERURWE
2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA N'IKIGEGA
MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA)
GIHAGARARIYE IKIGEGA SRF-CF,
YEREKERANYE N'IMPANO INGANA
NA MILIYONI ICUMI Z'AMADOLARI
Y'ABANYAMERIKA (10.000.000 USD)
AGENEWE UMUSHINGA UGAMIJE
GUTEZA IMBERE IREME
N'UBUBONEKERAGIHE
BY'IBARURISHAMIBARE

PRESIDENTIAL ORDER N°18/01 OF
13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF
THE GRANT AGREEMENT N° TF011927
SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 26
MARCH 2012, BETWEEN THE
REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA) ACTING AS
ADMINISTRATOR OF THE SRF-CF
TRUST FUND, RELATING TO THE
GRANT OF TEN MILLION AMERICAN
DOLLARS (USD 10,000,000) FOR THE
STATISTICS FOR RESULTS PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N°18/01 DU
13/06/2012 PORTANT RATIFICATION DE
L'ACCORD DE DON N° TF011927 SIGNE A
KIGALI, AU RWANDA LE 26 MARS 2012,
ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA
ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DEVELOPPEMENT (IDA) AGISSANT
EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU
FONDS SRF-CF, RELATIF AU DON DE
DIX MILLIONS DE DOLLARS
AMERICAINS (10.000.000 USD) POUR LE
PROJET DES STATISTIQUES POUR DES
RESULTATS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°18/01 RYO KUWA 13/06/2012 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO N° TF011927 YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 26 WERURWE 2012, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA) GIHAGARARIYE IKIGEGA SRF-CF, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ICUMI Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (10.000.000 USD) AGENEWE UMUSHINGA UGAMIJE GUTEZA IMBERE IREME N'UBUBONEKERAGIHE BY'IBARURISHAMIBARE

PRESIDENTIAL ORDER N°18/01 OF 13/06/2012 ON THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT N° TF011927 SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 26 MARCH 2012, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA) ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE SRF-CF TRUST FUND, RELATING TO THE GRANT OF TEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 10,000,000) FOR THE STATISTICS FOR RESULTS PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N°18/01 DU 13/06/2012 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON N° TF011927 SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 26 MARS 2012, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA) AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU FONDS SRF-CF, RELATIF AU DON DE DIX MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (10.000.000 USD) POUR LE PROJET DES STATISTIQUES POUR DES RESULTATS

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 112, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 112, 189, 190 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 189, 190 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n°20/2012 ryo kuwa 22/05/2012 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'impano n°TF011927 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda

Pursuant to Law n°20/2012 of 22/05/2012 authorising the ratification of the Grant Agreement n° TF011927 signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the

Vu la Loi du 22/05/2012 portant autorisation de ratification de l'Accord de don n° TF011927 signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) gihagarariye Ikigega SRF-CF, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icumi z'amadolari y'abanyamerika (10.000.000 USD) agenewe Umushinga Ugamije Guteza Imbere Ireme n'Ububonekeragihe by'Ibarurishamibare;	Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of the SRF-CF Trust Fund, relating to the grant of ten million American dollars (USD10,000,000) for the Statistics for Results Project;	Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'Administrateur du Fonds SRF-CF, relatif au don de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet des Statistiques pour des Résultats;
Tumaze kubona Amasezerano y'impano n° TF011927 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda kuwa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) gihagarariye Ikigega SRF-CF, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icumi z'amadolari y'abanyamerika (10.000.000 USD) agenewe Umushinga Ugamije Guteza Imbere Ireme n'Ububonekeragihe by'Ibarurishamibare;	Considering the Grant Agreement n° TF011927 signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of the SRF-CF Trust Fund, relating to the grant of ten million American dollars (USD10,000,000) for the Statistics for Results Project;	Considérant l'Accord de don n° TF011927 signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'Administrateur du Fonds SRF-CF, relatif au don de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet des Statistiques pour des Résultats;
Tubisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;	On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;	Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 04/04/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/04/2012;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

**HAVE ORDERED AND
ORDER:**

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Amasezerano y'impano n° TF011927 yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 26 Werurwe 2012, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) gihagarariye Ikigega SRF-CF, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icumi z'amadolari y'abanyamerika (10.000.000 USD) agenewe Umushinga Ugamije Guteza Imbere Ireme n'Ububonekeragihe by'Ibarurishamibare, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2012

Article One : Ratification

The Grant Agreement n° TF011927 signed in Kigali, Rwanda on 26 March 2012, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of the SRF-CF Trust Fund, relating to the grant of ten million American dollars (USD10, 000,000) for the Statistics for Results Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/06/2012

Article premier : Ratification

L'Accord de don n° TF011927 signé à Kigali, au Rwanda le 26 mars 2012, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'Administrateur du Fonds SRF-CF, relatif au don de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet des Statistiques pour des Résultats, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/06/2012

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la
République :**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°28/03 RYO KUWA 14/06/2012
RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA
RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 105/03
RYO KUWA 28/09/2011 RISHYIRAHU
KANDI RIGENA INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI
SERIVISI Z'IBIRO BYA MINISITIRI
W'INTEBE

PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF
14/06/2012 MODIFYING AND
COMPLEMENTING THE PRIME
MINISTER'S ORDER N° 105/03 OF
28/09/2011 ESTABLISHING AND
DETERMINING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
OFFICE OF THE PRIME MINISTER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°28/03 DU 14/06/2012 MODIFIANT ET
COMPLETANT L'ARRETE DU
PREMIER MINISTRE N° 105/03 DU
28/09/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DES SERVICES DU
PREMIER MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°28/03 RYO KUWA 14/06/2012
RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA
RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 105/03
RYO KUWA 28/09/2011 RISHYIRAHU
KANDI RIGENA INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI
SERIVISI Z'IBIRO BYA MINISITIRI
W'INTEBE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF
14/06/2012 MODIFYING AND
COMPLEMENTING THE PRIME
MINISTER'S ORDER N° 105/03 OF
28/09/2011 ESTABLISHING AND
DETERMINING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°28/03 DU 14/06/2012 MODIFIANT ET
COMPLETANT L'ARRETE DU
PREMIER MINISTRE N° 105/03 DU
28/09/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DES SERVICES DU
PREMIER MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°105/03 ryo kuwa 28/09/2011 rishyiraho kandi rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe; cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in Articles One, 2 and 17;

Having reviewed the Prime Minister's Order n°105/03 of 28/09/2011 establishing and determining the responsibilities, organizational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister especially in Article 3;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 2 et 17 ;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n°105/03 du 28/09/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois des Services de la Primature ; spécialement en son Article 3 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 18/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;
After consideration and approval by the Cabinet in its session of 18/04/2012;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 18/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°105/03 ryo kuwa 28/09/2011 rishyiraho kandi rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe.

This Order shall modify and complement the Prime Minister's Order n°105/03 of 28/09/2011 establishing and determining the responsibilities, organizational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister.

Le présent arrêté modifie et complète l'Arrêté du Premier Ministre n°105/03 du 28/09/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois des Services du Premier Ministre.

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of Job positions

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Ingingo ya 3 y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°105/03 ryo kuwa 28/09/2011 rishyiraho kandi rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe, ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Article 3 of the Prime Minister's Order n°105/03 of 28/09/2011 establishing and determining the responsibilities, organizational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister is modified and complemented as follows:

L'Article 3 de l'Arrêté du Premier Ministre n°105/03 du 28/09/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois des Services du Premier Ministre est modifié et complété comme suit :

«Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.»

«The organizational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister are respectively in annex I and II of this Order.»

«La structure organisationnelle et la synthèse des emplois des Services du Premier Ministre sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.»

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

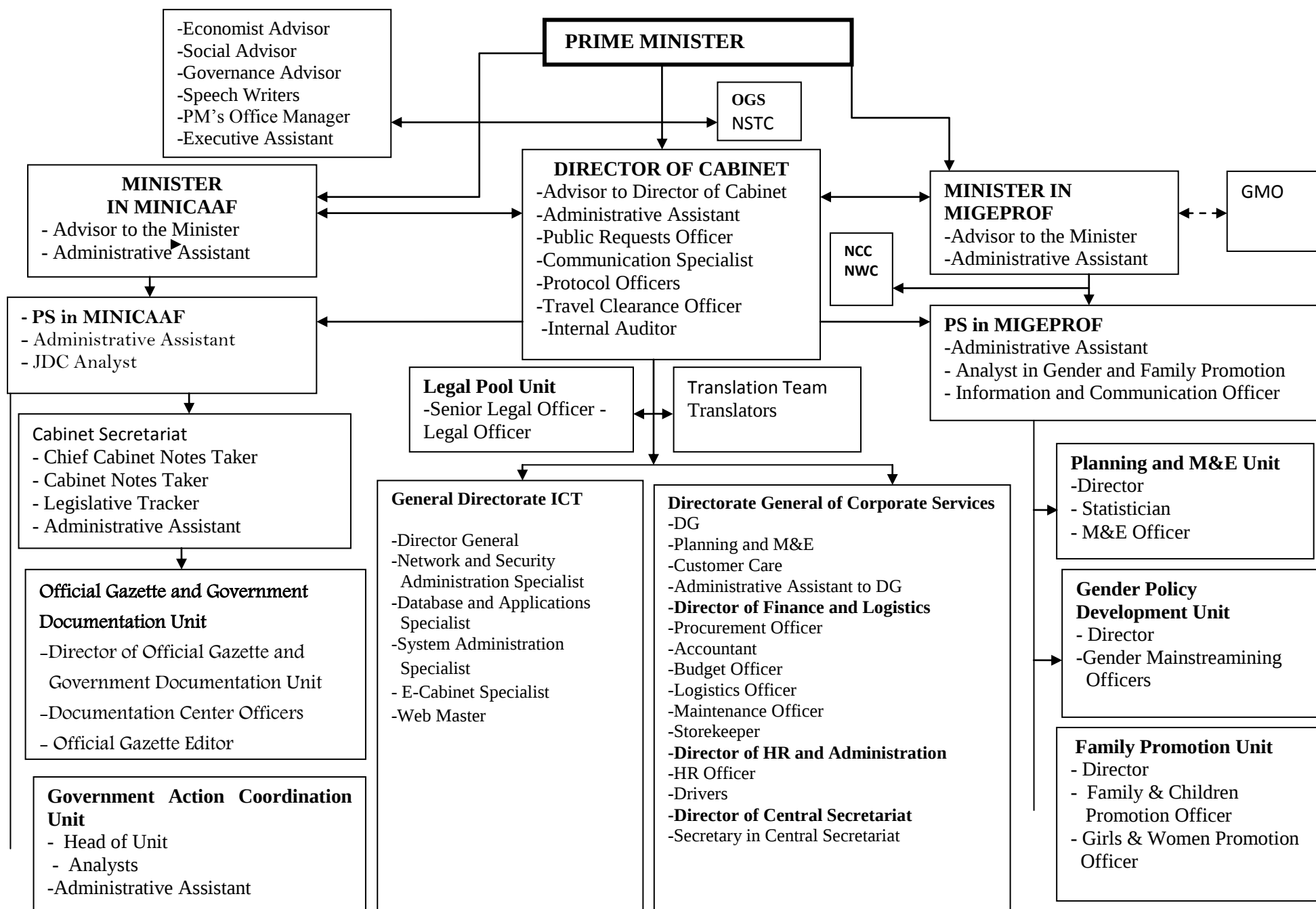
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°28/03 RYO KUWA 14/06/2012 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°105/03 RYO KUWA 28/09/2011 RISHYIRAHOKANDI RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI SERIVISI Z'IBIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF 14/06/2012 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 105/03 OF 28/09/2011 ESTABLISHING AND DETERMINING THE RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°28/03 DU 14/06/2012 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°105/03 DU 28/09/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE
--	--	---





UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°28/03 RYO KUWA 14/06/2012 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 105/03 RYO KU WA 28/09/2011 RISHYIRAHU KANDI RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI SERIVISI Z'IBIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF 14/06/2012 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 105/03 OF 28/09/2011 ESTABLISHING AND DETERMINING THE RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°28/03 DU 14/06/2012 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 105/03 DU 28/09/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE
--	---	---

ANNEX II : SUMMARY OF JOB PROFILES OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER

Administrative Unit	Job Title	Title of Job Position linked to the Job	Profile	Proposed Jobs
Office of the Prime Minister	Prime Minister	Prime Minister	Political Appointee	1
	Advisor	Economic Advisor to the PM	At least Master or Equivalent in Economics, Economic Policy and Management, Economic Policy and Planning, Development Studies or other relevant field with 4 years experience, or 2 years in senior position	1
		Social Advisor to the PM	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Admin. International Relations, Law, Economics, Social Sciences or Arts with 3 years working experience Or A0 in Political Sciences, Public Admin., International Relations, Law, Economics, Social Sciences, Arts; Or other relevant field with 5 year experience, or 2 years in senior position	1
		Governance Advisor to the PM	Master or Equivalent in Political Sciences, Security and Risk Management, Human Righth Law, Policing, International Relation or any other related field with 3 years working experience or A0 I Master or Equivalent in Political Sciences, Security and Risk Management, Human Righth Law, Policing, International Relation or any other related field with 5 year experience, or 2 years in senior position	1
	Speech Writer	Speech Writer	Master or Equivalent in Communication, Public Relations, Marketing, Journalism English or any other related field with 5 year experience, or 2 years in senior position	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	PM's Office Manager	PM's Office Manager	A0 in Political Sciences, Public Administration, International Relations, Law, Economics, Social Sciences, Arts; Or other relevant field with 5 years experience	1
	Executive Assistant	Executive Assistant to the PM	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	S/Total			7
Minister in MINICAAF	Minister	Minister in the Prime Minister's Office	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Political Sciences, Law, Management, Public Administration, with 1 year working experience; Or A0 in Political Sciences, Law, Management, Public Administration; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	S/Total			3
Minister in MIGEPROF	Minister	Minister of MIGEPROF	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Gender and Development, Development Studies, Gender Economics Studies, Social Sciences, with 1 year of experience or A0 in Gender and Development, Development Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	S/Total			3
Cabinet	Director of Cabinet	Director of Cabinet	Political Appointee	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Directorate	Advisor	Advisor to the DirCab	Master or Equivalent in Management, Public Administration, Political Sciences, Finance, Economics, Arts with 1 year working experience or A0 in Management, Public Administration, Political Sciences, Finance, Economics, Arts; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Protocol	Protocol Officer	A0 International Relations Studies, Political Science, Public relations, Marketing, Or other relevant field with 3 years working experience	2
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field	1
	Public Requests Officer	Public Requests Officer	A0 Public relations, Marketing, Management, Journalist Or other relevant field	1
	Communication	Communication Specialist	Master or Equivalent in Communication, Public Relations, Marketing, Journalism, Media Study Degree or any other related field or A0 Communication, Public Relations, Marketing, Journalism, Media Study Degree or any other related field with 3 years experience	1
	Travel Clearence	Travel Clearence Officer	A0 in Human Resource Management, Public Administration, Management, Economics, Law, Political Science, Public relations or other relevant field	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting	1
	S/Total			9
Legal Pool Unit	Senior Legal	Senior Legal Officer	Master or Equivalent in Law with 1 year working experience or A0 in Law with 4 years of Experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Junior Legal	Junior Legal Officer	Master or Equivalent in Law with 1 year working experience or A0 in Law with 3 years of Experience	1
	S/Total			2
Translation Team	Translator	Translators	Master or Equivalent in Applied Translation Studies, Languages, Literature, Law, Arts with 2 years working experience; Or A0 Applied Translation Studies, Languages, Literature, Law, Arts; Or A0 in Applied Translation Studies, Law, Arts Or other relevant field with 4 year working experience	2
	S/Total			2
Permanent Secretary in MINICAAF	Permanent Secretary	Permanent Secretary in MINICAAF	Master or Equivalent in Law, Management, Political Science, Public Administration with 3 years experience; Or A0 in Law, Management, Political Science, Public Administration; Or other relevant field with 5 years working experience, or 2 years in senior position	1
	Joint Delivery Committee	Joint Delivery Committee Analyst	At least Master or Equivalent in Economics, Economic Policy and Management, Economic Policy and Planning, Planning and M&E, Development Studies, Project Management, MBA or other relevant field with 3 years experience,	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to PS	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	S/Total			3
Cabinet Secretariat	Cabinet Notes Taker	Chief Cabinet Notes Taker	Master or Equivalent in Literature, Communication and Language Studies, Arts, Fluent Kinyarwanda English and French, with 3 years working experience; Or A0 in Literature, Communication and Language Studies, Arts; Or other relevant field with 5 year working experience; Fluent in	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

			Kinyarwanda, English and French; Or 2 years in senior position	
		Cabinet Notes Taker	Master or Equivalent in Literature, Communication and Language Studies, Arts, Fluent Kinyarwanda English and French, with 3 years working experience; Or A0 in Literature, Communication and Language Studies, Arts; Or other relevant field with 5 year working experience; Fluent in Kinyarwanda, English and French; Or 2 years in senior position	1
	Legislative Tracker	Legislative Tracker	AO in Literature, Communication and Language Studies, Arts; Or other relevant field with 5 years working experience;	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	S/Total			4
Official Gazette & Government Documentation Team	Director	Director of Official Gazette & Government Documentation Unit	Master or Equivalent in Law Or A0 in Law with 3 years working experience	1
	Documentation Center Officer	Documentation Center Officers	A0 in Library studies, Literature, Arts, Secretary or other relevant field	2
	Official Gazette Editor	Official Gazette Editors	Master or Equivalent in Law Or A0 in Law with 2 years working experience	2
	S/Total			5
Head of Government Action Coordination	Head of Unit	Head of Government Action Coordination Unit	Master or Equivalent in Economics, Economic Policy and Planning, Economic Policy and Management, Development Economics, Socio-Economics, Law, Political Science, International	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Unit			Relations, Governance with 5 years working experience; or 2 years in senior position	
	Analyst	Analysts	Master or Equivalent Economics, Economic Policy and Planning, Economic Policy and Management, Development Economics, Socio- Economics, Agroecconomics Development Economics, Socio-Economics, Development Studies, Political Sciences, International Relations, Governance, Law, Social Sciences with 3 year working experience; Or A0 in Development Economics, Socio- Economics, Public Administration, Development Studies; Or other relevant field with 5 years working experience	10
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary any other relevant field or A1 Office Management, Management, Secretary with 3 years of Experience	1
	S/Total			12
Permanent Secretary in MIGEPROF	Permanent Secretary	Permanent Secretary in Prime Minister's Office	Master or Equivalent in Gender and Development, Development Studies, Gender Economics Studies, Social Sciences, Public Administration, Management, Law with 3 years of experience or A0 in Gender and Development, Development Studies, Social Sciences, or other relevant field with 3 years in senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to PS	A0 in Public Administration, Office Management, Management, Secretary or any other relevant field with 3 years of Experience	1
	Gender & Family	Gender & Family Promotion	Master or Equivalent in Gender and Development,	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Promotion Analyst	Analyst	Development Studies, Gender Economics Studies, Social Sciences, Public Administration, Management, Law with 3 years of experience or A0 in Gender and Development, Development Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 3 years in senior position	
	Information and Communication	Information and Communication Officer	Master or Equivalent in Communication, Public Relations, Marketing, Journalism, Media Study Degree or any other related field or A0 communication, Public Relations, Marketing, Journalism, Media Study Degree or any other related field with 3 years experience	1
	S/Total			4
Planning and M&E Unit	Director of Unit	Director of Planning and M&E Unit	Master or Equivalent in Economics, Management, Development Studies, Planning with 1 year working experience; or A0 in Economics, Management, Development Studies, Planning; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Planning and M&E	Planning and M&E Officer	A0 in Planning, Economics, Management , Development Studies; Or other relevant field	1
	Statistics	Statistician	A0 Statistics, Economics, Applied Mathematics with 2 years working experience	1
	S/Total			3
Gender Policy Development Unit	Director of Unit	Director of Gender Policy Development Unit	Master or Equivalent Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology with 1 year working experience or A0 in Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology; Or other relevant field with 3 years working experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Gender Mainstreaming	Gender Mainstreaming Officers	A0 in Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology ; r other relevant	2
	S/Total			3
Family Promotion Unit	Director of Unit	Director of Family Promotion Unit	Master or Equivalent in Social Sciences, Sociology, Education, Gender and Development Studies or A0 in Social Sciences, Sociology, Education, Gender and Development, Development Studies; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Family & Children Promotion	Family & Children Promotion Officers	A0 in Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology; Or other relevant field	2
	Girls & Women Promotion	Girls & Women Promotion Officer	A0 in Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology; Or other relevant field	1
	S/Total			4
General Directorate of ICT	Director General	Director General of ICT	Masters' Degree or Bachelors' Degree in Computer Science, Software Engineering, Computer Engineering, Information Communication Technology, Electronics and Telecommunication, with minimum of 5 years working experience in ICT environment. Working Knowledge in Project Management, Strategic Planning, Finance, Accounting and Procurement is required.	1
	Network and Security Administration	Network and Security Administration Specialist	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification	1

		in CCNA and Server is an added advantage.	
Database and Applications	Database and Applications specialist	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years working experience in Oracle, SQL Server, MySQL, or other relational database; Certified in A+ and MySQL is required; Certificate in SQL, PL/SQL and Oracal is an added advantage.	1
System Administration	System Administratiion Specialist	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
E-Cabinet	E-Cabinet Specialist	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Web Master	Web Master	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field or Diploma in IT related field with 2 years working experience in Website Management; Certified in A+, MCTs (.NET) and LAMP/WAMP Framework is required; Certification in Typo 3 (CMS), Java Programming, MySQL/ SQL, is an added advantage.	1
	S/Total			6
General Directorate of Corporate Services	Director General	Director General of Corporate Services	Master or Equivalent in Public Finance, Accounting, Management specializing in Accounting, plus professional qualification recognized by IFAC(ACCA, CPA with 3 year working experience or A0 Public Finance, Accounting, Management, specializing in Accounting, Or other relevant field with 5 years working experience, or 2 years in senior position	1
	Planning and M&E	Corporate Planning and M&E Specialist	Master or Equivalent in Planning, Economics, Management, Development Studies with One year working experience or A0 in Planning, Economics, Management, Development Studies or other relevant field with 3 years working experience	1
	Customer Care	Customer Care	A0 in Public Relations, Communication, Marketing; Or other relevant field; Friendly, outgoing personality; Fluent in Kinyarwanda, English, & French	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the DG	A1 Secretariat; or other relevant field with 2 years working experience	1
	Director of Finance & Logistics	Director of Finance & Logistics	Accounting, plus professional qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA etc) or A0 Public Finance, Accounting, Management, specialising in Accounting; Or other relevant field with 3 years working experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Procurement	Procurement Officer	A0 in Procurement, Purchase, Accounting, Public Finance, Economics, Law, Engineering Or other relevant qualifications related to specific domain	2
Accountant	Accountant	A0 accounting, Public Finance, Management; Or other relevant field specialised in accounting, plus level II Professional qualification recognised by IFAC, (ACCA, CPA etc) is an advantage	2
Budget Mgt	Budget Officer	A0 in Public Finance, Accounting, Management , Economics or other relevant field	1
Logistics	Logistics Officer	A0 in Public Finance, Accounting, Management, Economics or other relevant field specialised in Logistics	1
Maintenance	Maintenance Officer	A0 in Electronics, Electricity, Civil Engineering, Estate Management ; Or; A0 in Electronics, Electricity, Civil Engineering, Estate Management; Or other relevant field with 3 years in technical maintenance	1
Storekeeper	Storekeeper	A0 in Public Finance, accounting, Management; Or other relevant field specialised in Logistics	1
Director HR & Administration	Director HR & Administration	Master or Equivalent in Human Resources, Public Administration, Management, MBA or A0 Human Resources, Public Administration, Management; Or other relevant	1
Human Resources	Human Resources Officer	A0 Human Resources, Public Administration, Management; Or other relevant field	1
Driver	Drivers	A2 and B Category driving licence with good driving record and mechanical skills; Fluent in Kinyarwanda, basic English and French. Courtesey and Discretion	3
Director of Central Secretariat	Director of Central Secretariat	A0 in Secretary , Library studies, Public Administration, Office Management, Management, or any other relevant field with 3 years of Experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Secretary	Secretary in Central Secretariat	A0 in Secretary , Library studies, Public Administration, Office Management, Management, or any other relevant field	2
	S/Total			21
General Total				91

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°28/03 ryo kuwa 14/06/2012 rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 105/03 ryo ku wa 28/09/2011 rishyiraho kandi rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°28/03 of 14/06/2012 modifying and complementing the Prime Minister's Order n° 105/03 of 28/09/2011 establishing and determining the responsibilities, organisational structure and summary of job positions of the Office of the Prime Minister

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°28/03 du 14/06/2012 modifiant et complétant l'Arrêté du Premier Ministre n° 105/03 du 28/09/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois des Services du Premier Ministre

Kigali, kuwa **14/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Kigali, on **14/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Kigali, le **14/06/2012**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°29/03 RYO KUWA 18/06/2012
RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA
RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 94/03
RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI Y'IBIKORWA
REMEZO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 29/03 OF
18/06/2012 MODIFYING AND
COMPLEMENTING THE PRIME
MINISTER'S ORDER N° 94/03 OF
25/08/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS,
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
MINISTRY OF INFRASTRUCTURE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°29/03 DU 18/06/2012 MODIFIANT ET
COMPLETANT L'ARRETE DU
PREMIER MINISTRE N° 94/03 DU
25/08/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DES
INFRASTRUCTURES**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of jobs positions

Article 2: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

zinyuranye n'iri teka

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 29/03 RYO KUWA 18/06/2012 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 94/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'IBIKORWA REMEZO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 29/03 OF 18/06/2012 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 94/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°29/03 DU 18/06/2012 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 94/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DES INFRASTRUCTURES

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 94/03 ryo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ibikorwa Remezo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;	Having reviewed the Prime Minister's Order n° 94/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure, especially in Article 3;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 94/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures, spécialement en son article 3 ;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012 ;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of the present Order

Article premier: Objet de présent arrêté

Iri teka rihindura kandi ryuzuzza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 94/03 ryo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ibikorwa Remezo.

This Order shall modify and complement the Prime Minister's Order n° 94/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure.

Le présent arrêté modifie et complète l'Arrêté du Premier Ministre n° 94/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of Job positions

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Ingingo ya 3 y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 94/03 ryo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ibikorwa Remezo, ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Article 3 of the Prime Minister's Order n° 94/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure is modified and complemented

L'Article 3 de l'Arrêté du Premier Ministre n° 94/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures est modifié et complété comme

as follows:

suit :

«Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Ibikorwa Remezo biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri Teka.»

«The organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure are respectively in annex I and II of this Order.»

«La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.»

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 4 : Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 18/06/2012

Kigali, on 18/06/2012

Kigali, le 18/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

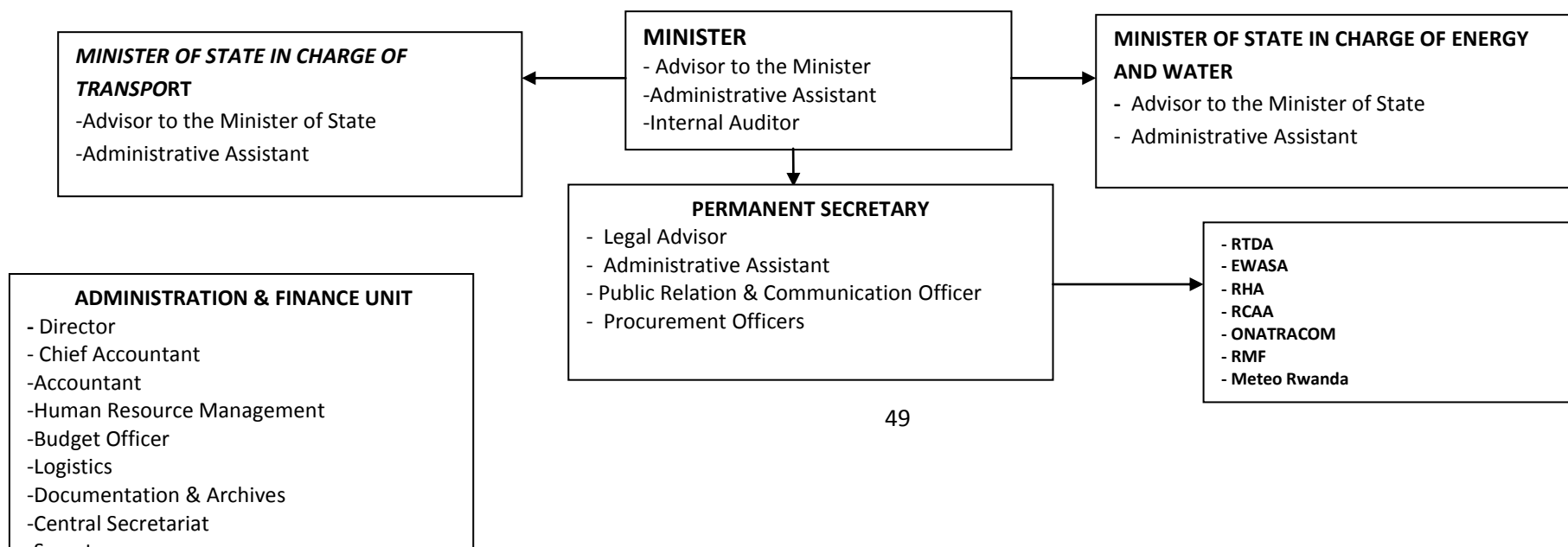
(sé)

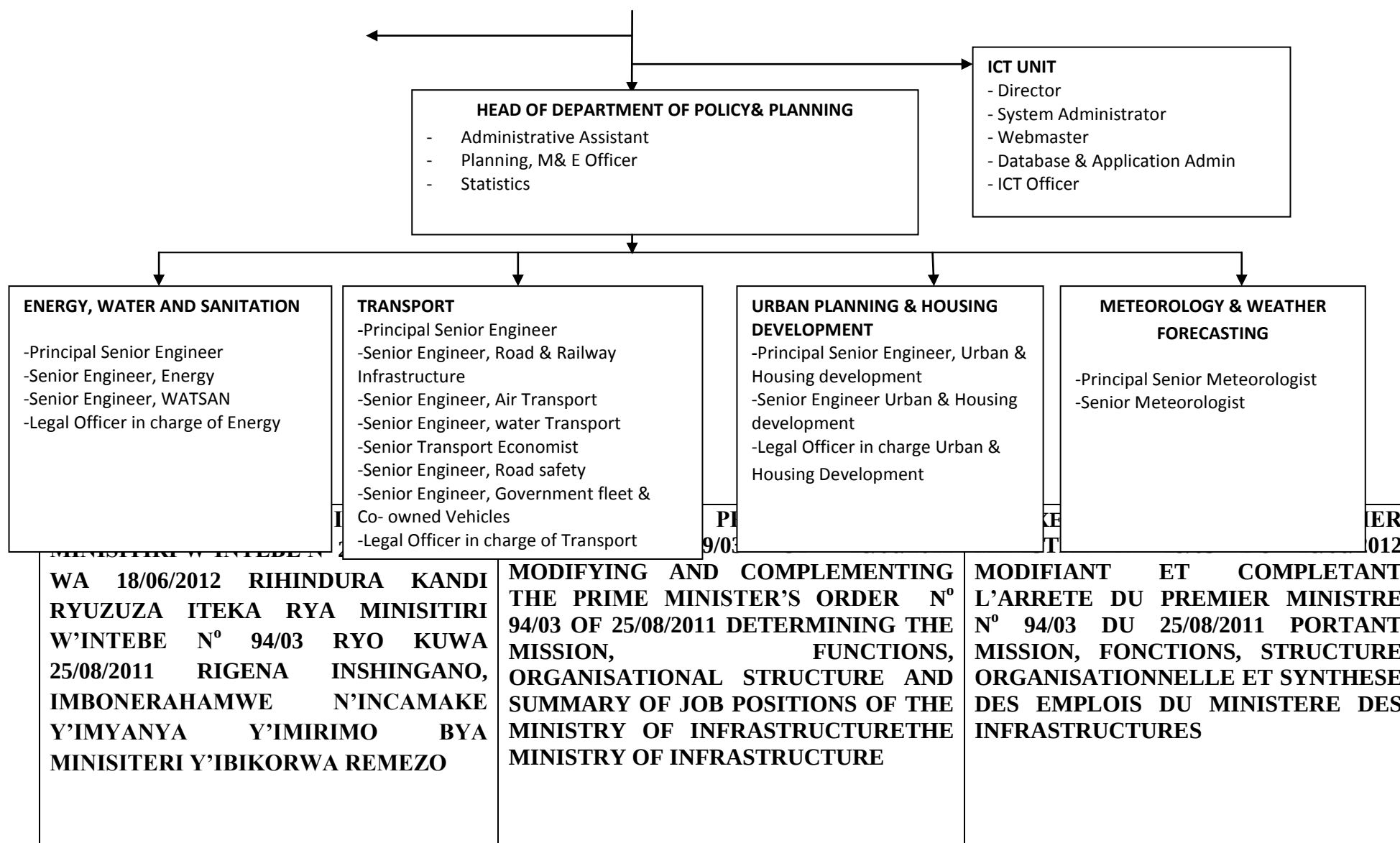
KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

UMUGEREKAWA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 29/03 RYO KU WA 18/06/2012 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 94/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'IBIKORWA REMEZO	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 29/03 OF 18/06/2012 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 94/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 29/03 DU 18/06/2012 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 94/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DES INFRASTRUCTURES
--	---	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE





ANNEX II : SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE			
Administrative Unit	Job Title	Title of the job position linked to the job	Proposed Jobs
Minister Office	Minister	Minister	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Minister	1
	Internal Audit	Internal Auditor	1
	S/Total		4
Minister of State in Charge of Transport	Minister of State	Minister of State in Charge of Transport	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Minister of State	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	S/Total		3
Minister of State in Charge of Energy & Water	Minister of State	Minister of State in Charge of Energy & Water	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Minister of State	1
	S/Total		3
Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the PS	1
	Procurement Officer	Procurement Officers	2
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	S/Total		6
Department of Policy & Planning	Head of Department	Head of Department of Policy, Planning, Monitoring and Evaluation.	1
	Planning, M & E	Planning, M & E Officer	1
	Statistics	Statistics Officer	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Head of Department	1
	S/Total		4
Energy, Water and Sanitation	Principal Senior Engineer	Principal Senior Engineer	1
	Senior Engineer, Energy	Senior Engineer, Energy	2
	Senior Engineer, WATSAN	Senior Engineer, WATSAN	2
	Legal Officer in charge of Energy	Legal Officer in charge of Energy	1
	S/Total		6
Transport	Principal Senior Engineer	Principal Senior Engineer	1
	Senior Engineer, Road & Railway Infrastructure	Senior Engineer, Road & Railway Infrastructure	2
	Senior Engineer, Air Transport	Senior Engineer, Air Transport	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Senior Engineer, water Transport	Senior Engineer, water Transport	1
	Senior Transport Economist	Senior Transport Economist	1
	Senior Engineer, Road Safety	Senior Engineer, Road Safety	1
	Senior Engineer, Government fleet & Co- owned Vehicles	Senior Engineer, Government fleet & Co- owned Vehicles	1
	Legal Officer in charge of Transport	Legal Officer in charge of Transport	1
	S/Total		9
Urban Planning & Housing Development	Principal Senior Engineer Urban & Housing Dvpt	Principal Senior Engineer Urban & Housing Dvpt	1
	Senior Engineer Urban & Housing Dvpt	Senior Engineer Urban & Housing Dvpt	2
	Legal Officer in charge of Urban & Housing Dvpt	Legal Officer in charge of Urban & Housing Dvpt	1
	S/Total		4
Meteorology & Weather Forecasting	Principal Senior Meteorologist	Principal Senior Meteorologist	1
	Senior Meteorologist	Senior Meteorologist	1
	S/Total		2
ICT Unit	Director of Unit	Director of ICT Unit	1
	System Administrator	System Administrator	1
	Webmaster	Webmaster	1
	Database & Application Admin	Database & Application Admin	1
	ICT Officer	ICT Officer	1
	S/Total		5
Administration & Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance	1
	Human Resources	Human Resources Officer	1
	Accountant	Chief Accountant	1
		Accountant	1
	Budget	Budget Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Documentation & Archives	Documentation & Archives	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary in Central Secretariat	2
	Secretary	Secretary of Unit	1
	S/Total		11
Grand Total			57

ANNEX II : SUMMARY OF JOB PROFILES OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE

Administrative Unit	Job Title	Title of Job position linked to the Job	Job Profiles	Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Urban Planning, Physics, Electricity, Chemistry, Civil Engineering, Aeronautic, Environmental Engineering and Sanitation, Renewable Energy, Conventional Energy, Economics, Development Studies, Transport Economics, Transport Law, Management, with 1 year working experience or A0 Urban Planning, Physics, Electricity, Chemistry, Civil Engineering, Aeronautic, Environmental Engineering and Sanitation,	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

			Renewable Energy, Conventiønnal Energy, Economics, Development Studies, Transport Economics, Transport Law, Management; or other relevant field with 3 years working experience	
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration , Management, Secretariat ; or A1 in Secretariat ,other relevant field	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 in Public Finance, Accounting, Management specialised in Accounting	1
	S/Total			4
Office of the Minister of State in charge of Energy and Water	Minister of State	Minister of State in charge of Energy, Water and Sanitation	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State in charge of Energy and Water	Master or Equivalent in Economics, Civil Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Natural Sciences, Hydrology, Environmental Engineering and Sanitation, Development Studies, Management Renewable Energy, with 1 year of experience or A0 Economics, Civil Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Natural Sciences, Hydrology, Environmental Engineering and Sanitation, Development Studies, Management Renewable Energy ; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration , Management, Secretariat ; or A1 in Secretariat ,other relevant field	1
	S/Total			3

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Office of the Minister of State in charge of Transport	Minister of State	Minister of State in charge of Transport	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State in charge of Transport	Master or Equivalent in Economics, Civil Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Natural Sciences, Hydrology, Environmental Engineering and Sanitation, Development Studies, Management Renewable Energy, with 1 year of experience or A0 Economics, Civil Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Natural Sciences, Hydrology, Environmental Engineering and Sanitation, Development Studies, Management Renewable Energy ; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration , Management, Secretariat ; or A1 in Secretariat or other relevant field	1
	S/Total			3
Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Economics, Urban Development, Environmental Engineering and Sanitation, Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventional Energy, Chemistry, Transport Economics, Development Studies, Management, Roads Engineering, with 3 years working experience; or A0 Economics, Urban Development, Environmental Engineering and Sanitation, Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventional Energy, Chemistry, Transport Economics, Development Studies, Management, Roads Engineering, Or other relevant field with 5 years working experience , or 2 years in senior position	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	Master Degree in Law with 1 years of experience; or A0 in Law with 3 years of working experience	1
	Public Relation	Public relation Officer	At least A0 in Communication, Journalism; Marketing; Or other relevant field.	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Procurement	Procurement officers	A0 in procurement, Finance, Law or Economics with 3 years of working experience	2
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to PS	A0 in Public Administration , Management, Secretariat ; Or A1 in Secretariat ,other relevant field	1
	S/Total			6
Policy & Planning Department	Head of Department	Head of Department	Master or Equivalent in Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventional Energy, Chemistry, Economics, Urban Development, Environmental Engineering and Sanitation, Transport Economics, Roads Engineering, with 5 years working experience; or A0 Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventional Energy, Chemistry, Economics, Urban Development, Environmental Engineering and Sanitation, Transport Economics, Roads Engineering, with 5 years working experience; Or other relevant field with 7 years working experience and 3 years in Senior Position.	1
	Planning, Monitoring & Evaluation	Monitoring & Evaluation Officer	At least A0 in Economics, Management, Statistics, cVil engineerng or any other relevant field with 3 years working experience	1
	Statistics	Stastician	At least A0 in Statistics, Economics, Applied Mathematics or any other relevant field with 3 years working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Head of Department	A1 in Secretariat; Or other relevant field with 2 years working experience	1
	S/Total			4
Energy Water & Sanitation	Principal Senior Engineer, Energy	Principal Senior Engineer	Master or Equivalent in Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventions Energy, Chemistry, Environmental Engineering and Sanitation, with 5 years working experience or A0 Electricity, Physics, Renewable Energy, Conventions Energy, Chemistry, Environmental Engineering and Sanitation, Or other relevant field with 7 years working experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Senior Engineer, Energy	Senior Engineer	Master or Equivalent in Electrical Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Renewable Energy, Conventions Energy with 3 years of working experience; or A0 in Electrical Engineering, Physics, Electricity, Chemistry, Renewable Energy, Conventions Energy ; Or other relevant field with 7 years working experience in Power Generation, Distribution or Transmission	2
	Senior Engineer, WATSAN	Senior Engineer, WATSAN	Master or Equivalent in Civil Engineering, Environmental Engineering and Sanitation, Natural Sciences, Hydrology or other relevant field with 3 years of working experience ; or A0 Civil Engineering, Environmental Engineering and Sanitation, Natural Sciences, Hydrology, ; Or other relevant field with 7 years working experience in Water supply Distribution or solid waste or sewerage treatment management.	2
	Legal officer	Legal officer in charge of Energy	At least A0 in law with 2 years of working experience either in Energy or Water and Sanitation.	1
	S/Total			6
Transport	Principal Senior Engineer	Principal Senior Engineer	Masters or Equivalent in Highway Engineering, Transport Economics, Air Transport, Aeronautic, Civil/Transportation Engineering, Urban Transport or with 5 years of experience or A0 Transport Economics, Highway Engineering, Air transport, Aeronautic, Geotechnical Engineering ; Urban Transport Or other relevant field with 10 years working experience	1
	Senior Engineer, Road & Railway Infrasrructure	Senior Engineer, Road & Railway Infrasrructure	Master or Equivalent in Civil/Transportation Engineering, Highway Engineering , Civil Engineering , Urban Transport, with 3 years of working experience or A0 n Civil/Transportation Engineering, Highway Engineering , Civil Engineering , Urban Transport, Civil Engineering, Railway Transport or other relevant field with 7 years working experience	2

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Senior Engineer , Air Transport	Senior Engineer , Air Transport	Air Transport Management MSc degree, Master or Equivalent in Air Transport, Civil Engineering or A0 Civil Engineering, Airport Engineering ,or other relevant field with 5 years working experience	1
	Senior Engineer, Water Transport	Senior Engineer, Water Transport	Master or Equivalent in Civil Engineering, Maritime Engineering with 3 years of work experience. or A0 Civil Engineering, Maritime Engineering, or other relevant field with 7 years working experience.	1
	Senior Transport Economist	Transport Economist	Masters' level or higher in Transport economics, or related discipline, with in-depth knowledge of Road transport subsector and general knowledge and understanding of railways, waterways, transport services and logistics) and experience in quantitative analytical tools. Minimum of 7 years of professional experience in infrastructure economics .	1
	Senior Engineer in charge of Government fleet management & Co-owned vehicles	Senior Engineer in charge of Government fleet management & Co-owned vehicles	Masters in Mechanical Engineering or Transport economist with 5 years experience in transport sector or A0 in Mechanical engineering with 10 years of work experience 3 years experience in a management position Proven skills in computer applications Communicative, flexible and entrepreneurial personality	1
	Senior Engineer, Road Safety	Senior Engineer, Road Safety	Master or Equivalent in Roads Engineering with 3 years working experience or Ao in road engineering with 7 years of work experience.	1
	Legal Officer, Transport	Legal Officer in Charge of Transport	Masters or equivalent in transport laws or A0 in law with 2 years working experience	1
	S/Total			9
Urban & Housing Development	Principal Senior, Engineer Urban & Housing development	Principal Senior, Engineer Urban & Housing development	Master or Equivalent in Civil Engineering, Urban Planning, Architect, Environmental Engineering and Sanitation with 7 years of experience or A0 Civil Engineering, Urban Planning, Architect, Environmental Engineering and Sanitation, Development Studies, or other relevant field with 10 years working experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Senior Engineer, Urban & Housing development	Senior Engineer, Urban & Housing development	Master or Equivalent in Civil Engineering, Urban Planning, Environmental Engineering and Sanitation, Economics with 3 years of working experience or A0 Civil Engineering, Urban Planning, Environmental Engineering and Sanitation, Or other relevant field with 7 years working experience in Urban planning, Building Construction	2
	legal officer	legal officer in Charge of Urban & Housing Dvpt	Masters or equivalent in commercial laws or A0 in law with working experience of 2 years in related field.	1
	S/Total			4
Meteorology & Weather Forecasting	Principal Senior Meteorologist	Principal Senior Meteorologist	Master or Equivalent in Meteorology , Climatology, Hydrology, Agrometeorology , Physics with 5 work experience; Or A0 in Meteorology , Climatology, Hydrology, Agrometeorology, Physics; Or other relevant field, with 10 years working experience in Meteorology.	1
	Senior Meteorologist	Senior Meteorologist in Charge of Meteorology Policy Formualtion, Planning and M&E.	Master or Equivalent in Meteorology , Climatology, Hydrology, Physics or A0 Meteorology , Climatology, Hydrology; Or other relevant field with 2 years working experience in Meteorology;	1
	S/Total			2
ICT Unit	Director	Director of ICT	Masters' Degree or Bachelors' Degree in Computer Science, Software Engineering, Computer Engineering, Information Communication Technology, Electronics and Telecommunication, with minimum of 3 years working experience in ICT environment. Working Knowledge in Project Management, Strategic Planning, Finance, Accounting and Procurement is required.	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	System Administration	System Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in IT related field with 2 years working experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
	Webmaster	Webmaster	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field. Diploma in IT related field with 2 years working experience in Website Management. Certification in HTML, CSS, PHP, .NET, Java and JavaScript skills is required. Proficient in use of web authoring tools such as Adobe Dreamweaver. A thorough knowledge of Search Engine Optimizations (SEO) techniques. Proven Website Management experience. To be certified in A+, MCTs (.NET) and LAMP/WAMP Framework is required. Certification in Typo 3 (CMS), Java Programming, MySQL/SQL, is an added advantage. Excellent communication skills and attention to detail.	1
	Data base & Application Admin	Data base & Application Admin	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in IT related field with 2 years working experience in Oracle, SQL Server, MySQL, or other relational database; Certified in A+ and MySQL is required; Certificate in SQL, PL/SQL and Oracle is an added advantage.	1
	ICT	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET), LAMP/WAMP Framework or	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

			MCITP are an added advantage	
	S/Total			5
Administration and Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance	Accounting Professionnal qualification recognised by IFAC (ACCA , CPA etc); Or A0 in Public Finance, accounting, management, specialising in Accounting with 3 years working experience;	1
	Chief Accountant	Chief Accountant	Accounting Professionnal qualification recognised by IFAC (ACCA , CPA etc); Or A0 in Public Finance, accounting, management, specialising in Accounting with 3 years working experience;	1
	Accountant	Accountant	Accounting Professional qualification recognised by IFAC (ACCA, CPA etc) or A0 in Public Finance, accounting, management, specialising in Accounting	1
	HR Officer	HR Officer	A0 in Human Ressources, Management, Public Administration ; or other relevant field	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	A0 in Management, Finance, Accounting, Economics	1
	Budget Officer	Budget Officer	A0 in Public Finance, accounting, management or other relevant field	1
	Documentation & Archives	Documentation & Archives	A0 Library & Information Science, Or A1 Library & Information Science, with 3 years working experience.	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A0 in secretariat; or A1 in Secretariat or any other relevant field with 2 years working experience	1
	Secretary in Central Secretariat	Secretary in Central Secretariat	A1 in secretariat; or other relevant field with 2 years working experience	2
	Secretary of Unit	Secretary of Unit	A1 in secretariat; or other relevant field with 2 years working experience	1
	S/Total			11

Total		57
--------------	--	-----------

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 29/03 ryo kuwa 18/06/2012 rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 94/03 ryo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ibikorwa Remezo	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 29/03 of 18/06/2012 modifying and complementing the Prime Minister's Order n° 94/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Infrastructure	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 29/03 du 18/06/2012 modifiant et complétant l'arrêté du Premier Ministre n° 94/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures
Kigali, kuwa 18/06/2012 (sé) Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien Minisitiri w'Intebe	Kigali, on 18/06/2012 (sé) Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien Prime Minister	Kigali, le 18/06/2012 (sé) Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien Premier Ministre
(sé) MUREKEZI Anastase Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo	(sé) MUREKEZI Anastase Minister of Public Service and Labour	(sé) MUREKEZI Anastase Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: (sé) KARUGARAMA Tharcisse Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta	Seen and sealed with the Seal of the Republic: (sé) KARUGARAMA Tharcisse Minister of Justice / Attorney General	Vu et scellé du Sceau de la République : (sé) KARUGARAMA Tharcisse Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 30/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°30/03 RYO KUWA 19/06/2012 OF 19/06/2012 DETERMINING THE N°30/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT

RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'IGIHUGU
CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE

ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
RWANDA ENVIRONMENT
MANAGEMENT AUTHORITY

LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE
L'OFFICE RWANDAIS DE
PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°30/03 RYO KUWA 19/06/2012

PRIME MINISTER'S ORDER N° 30/03
OF 19/06/2012 DETERMINING THE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°30/03 DU 19/06/2012 DETERMINANT

**RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'IGIHUGU
CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE**

**ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
RWANDA ENVIRONMENT
MANAGEMENT AUTHORITY**

**LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE
L'OFFICE RWANDAIS DE
PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nkuko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority especially in Article 20 ;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/04/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, spécialement en son article 20 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe kurengera Ibidukikije (REMA).

This Order shall determine the organizational structure and the summary of job positions of Rwanda Environment Management Authority (REMA).

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of jobs positions

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Kurengera Ibidukikije (REMA) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

The Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Environment Management (REMA) are respectively in annexes I and II of this Order.

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **19/06/2012**

Kigali, on **19/06/2012**

Kigali, le **19/06/2012**

(sé)

(sé)

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

(sé)

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 30/03 RYO

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N°30/03 OF 19/06/2012

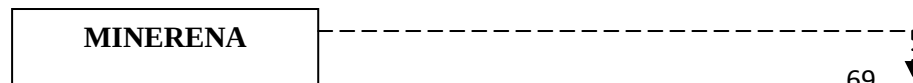
ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 30/03 DU 19/06/2012

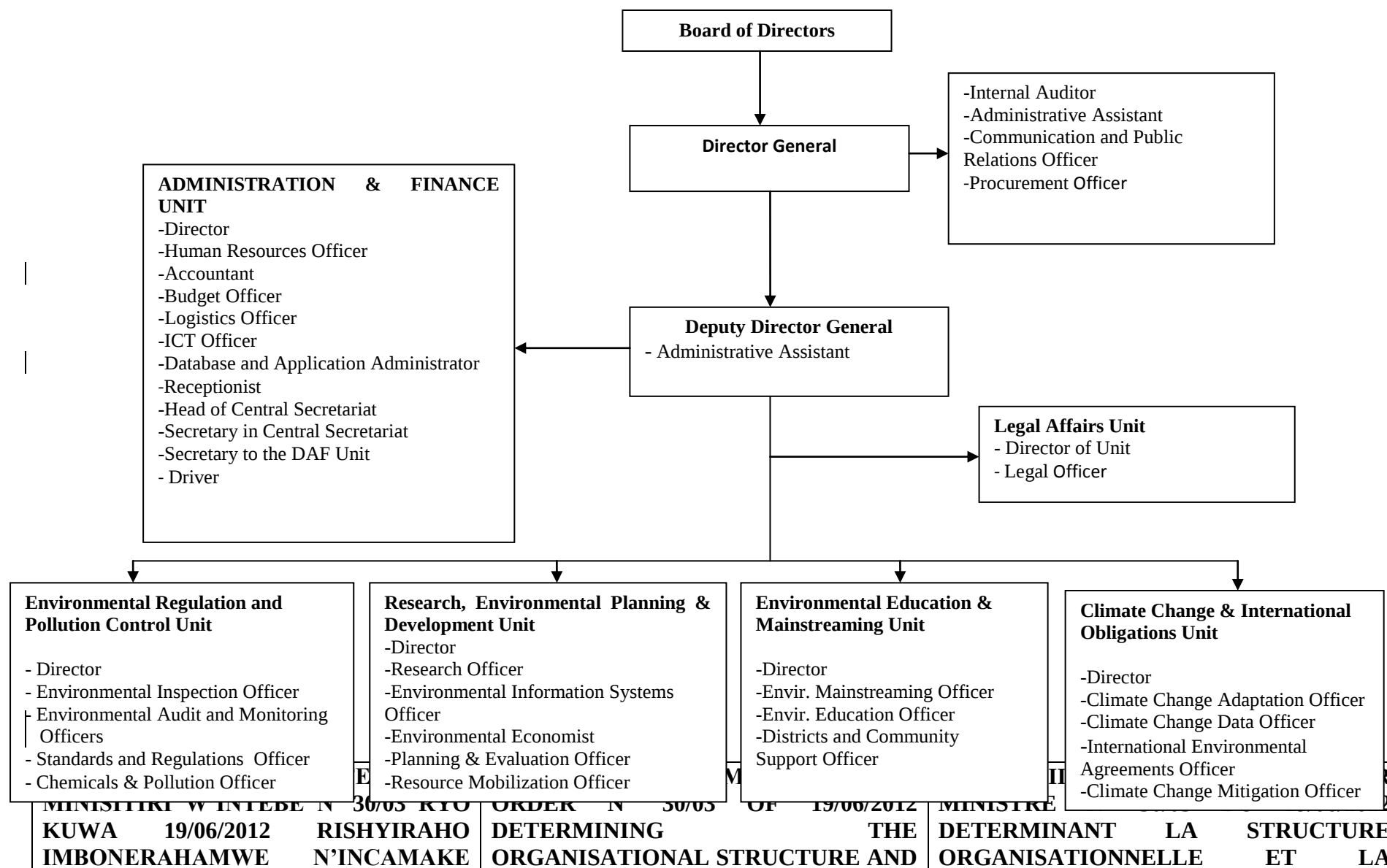
**KUWA 19/06/2012 RISHYIRAHU
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO
CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA
IBIDUKIKIJE**

**DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
RWANDA ENVIRONMENT
MANAGEMENT AUTHORITY**

**DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE
RWANDAIS DE PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

ANNEX I : ORGANISATIONAL CHART OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY





Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE	SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY	SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
---	--	---

ANNEX II: SUMMARY OF JOB PROFILES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY

Administrative Unit	Job Title	Title of the job position linked to the job	Required qualifications, experience and profiles	Proposed Jobs
--------------------------------	------------------	--	---	----------------------

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Director General Office	Director General	Director General	PhD - Masters in Natural Sciences, (Environment, Biology, Chemistry, or related field) with 10 years working experience; or 5 years in senior position.	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	A0 in Secretariat Studies, Management, Public Administration, or A1 in Secretariat Studies, Management, Public Administration	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism, Marketing;	1
	Internal Audit	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting	1
	Procurement	Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accounting, Public Finance and other qualifications related to specific domain.	1
S/Total				5
Legal Affairs Unit	Director of Unit	Director of Legal Affairs Unit	Masters Degree in Environmental Law or A0 Law with 2 years working experience in Environment Area	1
	Legal Officer	Legal Officer	A0 Law with 2 years working experience	2
S/Total				3
Deputy Director General Office	Deputy Director General	Deputy Director General	PhD - Masters in Natural Sciences, (Environment, Biology, Chemistry, or related field) with 10 years working experience; or 5 years in senior position.	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Secretariat Studies, Management, Public Administration, or A1 in Secretariat Studies, Management, Public Administration	1
S/Total				2
Environmental Regulations and Pollution Control Unit	Director of Unit	Director of Environmental Regulations and Pollution Control Unit	A0 in Environmental Sciences, Ecology, Biology, chemistry, Rural Engineering, civil engineering and, at least 5 years of progressively responsible experience in environmental management.	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Environmental Inspection	Environmental Inspection Officer	A0 in Environmental Sciences, Ecology, Biology, chemistry, Rural Engineering, civil engineering	1
	Environmental Audit and Monitoring	Environmental Audit and Monitoring Officers	A0 in Environmental Sciences, Ecology, Biology, chemistry, Rural Engineering, civil engineering and 3 years experience in environmental management, engineering or related field.	3
	Standards and Regulations	Standards and Regulations Officer	A0 in Environmental sciences, ecology, biology, chemistry, rural engineering, civil engineering .	2
	Chemicals and Pollution	Chemicals and pollution Officer	A0 in environmental chemistry .	1
S/Total				8
Research, Environmental Planning and Development Unit	Director of Unit	Director of Research, Environmental Planning and Development Unit	A0 in Natural sciences, environmental sciences, rural engineering,	1
	Research in Environmental research and Development	Environmental and Development Research Officer	A0 in natural sciences, environmental sciences, rural engineering, or related field	2
	Environmental Information Systems	Environmental Information Systems Officer	A0 in environmental sciences, statistics, information technology, natural sciences or related field.	1
	Environmental Economist	Environmental Economist	A0 in Environmental sciences, economics, natural sciences or related field .	1
	Planning and Evaluation	Planning and Evaluation Officer	A0 in Management, Economics, Business Administration or related field .	1
	Resources Mobilization	Resource Mobilization Officer	A0 in Management, Economics, Business Administration or related field.	1
S/Total				7

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Environmental Education and Mainstreaming Unit	Director of Unit	Director of Environmental Education and Mainstreaming	Master or Equivalent in Natural resources, environmental sciences, or education sciences.	1
	Environmental Mainstreaming	Environmental Mainstreaming Officer	Master or A0 in Natural Resources, Environmental Sciences, or Education Sciences .	1
	Environmental Education	Environmental Education Officer	A0 in natural resources, environmental sciences, or education sciences .	2
	Districts and Community Support	Districts and Community Support Officer	A0 in natural resources, environmental sciences, or education sciences .	1
S/Total				5
Climate Change and International Obligations Unit	Director of Unit	Director of Climate Change and International Obligations	Master or Equivalent in Natural resources, environmental sciences, or A0 in Natural resources, environmental sciences, related field.	1
	Climate Change Adaptation	Climate Change Adaptation Officer	A0 in Natural resources, environmental sciences, or related field.	1
	Climate Change Data	Climate Change Data Officer	A0 in Natural resources, environmental sciences, or related field.	1
	Climate Change Mitigation	Climate Change Mitigation Officer	A0 in Natural resources, environmental sciences, or related field.	1
	International Environmental Agreements	International Environmental agreements Officer	A0 in Natural Resources, environmental sciences, environmental law or related fields.	1
S/Total				5
Administration and Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognized by IFAC(ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finances, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting with 3 years working experience	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Human Resources	Human Resources Officer	A0 Management, Public Administration, Human Resources; or other relevant field	1
Accountant	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialized in Finance/Accounting; Plus Level II professional recognized by IFAC	1
Budget	Budget Officer	A0 Finance, Accounting, Management; Economics	1
Logistics	Logistics Officer	A0 Management, Accounting, Finance, Store Management or other relevant field specialize in Logistics Management	1
ICT Officer	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET), LAMP/WAMP Framework or MCITP are an added advantage	1
Database and Application Administrator	Database and Application Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field OR Diploma in IT related field with 2 years working experience in Oracle, SQL Server, MySQL, or other relational database; Certified in A+ and MySQL is required; Certificate in SQL, PL/SQL and Oracle is an added advantage.	1
Receptionist	Receptionist	A0 in Communication, Public Relations, Marketing;	1
Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A0 in Secretariat or other relevant field	1
Secretary	Secretary in CS	A1 in Secretariat or other relevant field	1

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

	Secretary	Secretary to DAF	A1 in Secretariat or other relevant field	1
	Driver	Driver	Driving Licenses B or D Categories with 5 years experience in driving	1
S/Total				12
Grand Total				47

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 30/03 ryo kuwa 19/06/2012 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije

Kigali, kuwa 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Official Gazette n° Special of 21 June 2012

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 30/03 of 19/06/2012 determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Environment Management Authority

Kigali, on 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°30/03 du 19/06/2012 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement

Kigali, le 19/06/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMABWIRIZA Y'INAMA
NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI
N° 01/2012 YO KUWA 15/01/2012
AGENA IMITERERE
N'IMIKORESHEREZE Y'IBYAPA
BISHYIRWAHO NOMERO IRANGA
INYUBAKO IRI KU MIHANDA MU
MUJYI WA KIGALI**

Inama Njyanama y'Umujiyi wa Kigali;

Ishingiye ku Itegeko n°10/2006 ryo kuwa
03/03/2006 rishyiraho Imiterere,
Imitunganyirize n'Imikorere y'Umujiyi wa
Kigali, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya

**INSTRUCTIONS OF THE CITY OF
KIGALI COUNCIL N° 01/2012 OF
15/01/2012 ESTABLISHING THE
NATURE AND THE USE OF HOUSE
PLATE ON HOUSES ALONG
STREETS, AVENUES AND ROADS
IN THE CITY OF KIGALI**

The Council of the City of Kigali;

Pursuant to Law n° 10/2006 of 03/03/2006
determining the structure, organization
and the functioning of the City of Kigali,
especially in Articles 30, and 73;

**INSTRUCTIONS DU CONSEIL DE
LA VILLE DE KIGALI N° 01/2012 DU
15/01/2012 DETERMINANT LES
CARACTERISTIQUES ET
L'UTILITE DES PLAQUES DE
MAISON SUR DES MAISONS AU
LONG DE ROUTES, RUES ET
AVENUES DE LA VILLE DE KIGALI**

Le Conseil de la Ville de Kigali;

Vu la loi n° 10/2006 du 03/03/2006
déterminant la structure, l'organisation et
le fonctionnement de la Ville de Kigali,
spécialement en ses articles 30 et 73;

30 n'ya 73;

Ishingiye kandi no ku Itegeko n° 40/2010 ryo ku wa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imiturire, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Pursuant law n° 40/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Housing Authority (RHA) and determining its responsibilities, organization and functioning, especially in Article 3;

Vu la loi n° 40/2010 du 25/11/2010 instituant l'Habitat du Rwanda (RRS) et la détermination de sa mission, son organisation et le fonctionnement, spécialement en son Article 3;

Ishingiye ku mabwiriza ya Minisitiri w'Ibikorwa Remezo n° 02/UPPR/07 yerekeranye no kwita amazina imihanda, intindo, imbuga, inyubako cyangwa ibindi bikorwa remezo yo ku wa 23/11/2007;

Pursuant to the instructions of the Minister of infrastructure n° 02/UPPR/07 of 23/11/2007 relating to naming of the streets, bridges, public spaces, buildings or other infrastructure;

Vu les instructions du Ministre des Infrastructures n°02/UPPR/07 du 23/11/2007 relatives à la dénomination des rues, des ponts, espace public, bâtiments ou autres infrastructures;

Imaze kubona ko ari ngombwa gushyiraho uburyo bwo kuyobora abatuye n'abagenda mu Mujyi wa Kigali;

After realizing the necessity to make it possible and much easier for people in Kigali to have house plates fixed to houses/buildings along the streets in the City of Kigali;

Après avoir réalisé la nécessité de rendre possible et beaucoup plus facile pour les personnes à Kigali d'avoir des plaque de maison fixés aux maisons le long des routes dans la Ville de Kigali;

Imaze kuyasesengura no kuyemeza mu nama yayo yo kuwa 15/01/2012;

After consideration and approval in its session of 15/01/2012;

Après examen et adoption en sa séance du 15/01/2012;

Itanze amabwiriza akurikira :

The Council of the City of Kigali has put in place the following instructions:

Le Conseil de la Ville de Kigali a émis les instructions suivantes:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these instructions

Article premier : Objet des instructions

Aya mabwiriza agamije gushyiraho uburyo bwo kurohereza abatuye cyangwa abangenda mu Muji wa Kigali hashyirwaho ibyapa bifite numero bishyirwa ku nyubako iri ku muhanda mu Muji wa Kigali.

Mu ikubitiro, aya mabwiriza areba inyubako y'umuntu ku giti cye, iy'ikigo cy'abikorera, iya Leta cyangwa indi nyubako iyo ariyo yose iri ku muhanda mu Muji wa Kigali nk'uko bigaragara ku mugereka w'aya mabwiriza.

Ingingo ya 2 : Numero ku cyapa

Buri nyubako iri ku muhanda mu Muji wa Kigali igomba kugira icyapa gifite numero iyiranga itangwa hashingiwe ku buryo inyubako zikurikirana kuri uwo muhanda.

Icyakora, inyubako ziri ku muhanda mu kuboko kw'ibumoso kwawo zihabwa umubare w'igiharwe naho iziri mu kuboko kw'iburyo zigahabwa numero igabanyika kabiri uhereye aho umuhanda utangirira.

These instructions shall establish house plate on houses along streets and roads in the city of Kigali for directive purpose.

Primarily these instructions concern all houses/buildings either owned by an individual, public or private agency, organization, government institutions located along the streets in the City of Kigali as shown by the annex attached to these instructions.

Article 2: The number on the house plate

Every house/building located on the street of City of Kigali shall be identified by a number on house plate which shall be allocated according to the order of the buildings on that street.

However, houses/buildings located on the left side of the street shall bear an 'Odd-numbers', and for the houses/buildings located on the right side of the street shall bear an 'Even-numbers' starting from the beginning of the street.

Ces présentes instructions déterminent les plaques de maison sur des maisons au long de rues et avenues de la Ville de Kigali.

Premièrement ces instructions concernent des immeubles appartenant à un particulier, des entreprises privées ou publiques, des institutions publiques situés le long des rues de la Ville de Kigali comme indiqué en annexe de présentes instructions.

Article 2: Numéros indicatifs sur la plaque de maison

Chaque bâtiment situé sur la rue, avenue et route de la Ville de Kigali est identifié par un numéro sur la plaque de maison qui doit être attribué selon l'ordre des bâtiments de cette rue.

Toutefois, les bâtiments situés sur le côté gauche de la rue doivent porter des nombres impairs, et pour les bâtiments situés sur le côté droit de la rue de nombres pairs à partir du début de la rue.

Umubare wandikwa ku cyapa utangwa n'urwego rubifitiye ububasha.

The number on the house plate shall be given by the competent authority

Le nombre mentionné sur la plaque est délivré par l'autorité compétente.

Ingingo ya 3: Imiterere y'icyapa

Article 3: Nature of the house plate

Article 3: Caractéristiques de la plaque de maison

Icyapa cyandikwaho numero iranga inyubako kigomba kuba:

The house plate bears the house's number shall have the following characteristics:

La plaque de maison dont le numéro identifie les immeubles a les caractéristiques suivants :

1. gifite santimetero mirongo ine (40 cm) z'uburebure na santimetero makumyabiri n'eshanu z'ubugari (25cm);
2. gikozwe mu cyuma (material) cya "enamelled steel" cyangwa "chromadek";
3. gifite ibara rimwe rituma ibyanditseho bigaragara neza;
4. cyanditseho numero yihariye iranga inyubako.

1. its size shall be twenty five by forty centimetres (25X40cm);
2. material shall be of "enamelled steel" or "chromadek";
3. background should be one colour and clear permitting readers to read the message written on it easily;
4. bears indicative number for the house/building.

1. la taille de 25 centimètres par quarante (25X 40cm);
2. matériel de « l'acier émaillé » ou « chromadek » ;
3. le font doit être une seule couleur et claire permettant aux lecteurs de lire facilement le message qui est écrit ;
4. portant le numéro indicatif du bâtiment.

Umuzenguruko w'icyapa, inyuguti n'umubare bigomba kuba bigaragara ku manywa na nijoro mu gihe hamuritsweho urumuri. Umubare wanditse ku cyapa ugomba kuba ugaragara neza. (Umugereka n° 1).

The borderline of the plate house, letters, and number shall be reflective. The number written on house plate shall be very clear. (Annex n° 1).

La ligne de démarcation de la plaque de maison, les lettres et le numéro doivent être réfléchissant. Le numéro sur la plaque de maison doit être très clair. (Annexe n°1).

Ingingo ya 4: Ahashyirwa icyapa

Icyapa kiriho inomero gishyirwa ahantu hareba umuhanda kandi hagaragarira abagenzi ku buryo bworoshye nko ku rugo hafi y'irembo cyangwa ku nzu hafi y'umuryango ureba ku muhanda.

Ku nyubako ikora ku mihanda irenze umwe, icyapa kigomba gushyirwa ku irembo cyangwa ahateganijwe irembo.

Article 4: Physical location of the house plate

The house plate should be fixed on the front side of the property gate facing the road in case the house has a fence or at the front side of the house facing the road, where it is visible to everyone.

In case the house/building is located in a junction or touches more than one street, the house plate shall be fixed near the main entrance.

Article 4: Emplacement de la plaque de maison

La plaque de maison doit être fixé sur la façade principale du portail vers la route au cas où l'immeuble a une clôture ou sur la façade principale l'immeuble vers la route, où il est visible à tout le monde.

Dans le cas où l'immeuble est situé dans un carrefour, ou touche plus d'une route, avenues ou rues la plaque de maison doit être fixée auprès de l'entrée principale.

Ingingo ya 5: Ushinzwe gushyiraho icyapa ku nyubako

Ny'ir'ubwite, ny'ir'ubwitirirwe cyangwa ny'ir'uburagizwe, ubuyobozi bw'ikigo cya Leta, ubw'ikigo cy'abikorera w'inyubako iri ku muhanda mu Mujyi wa Kigali bufite inshingano yo gushyira icyapa gifite nomero iranga inyubako nk'uko biteganywa n'aya mabwiriza.

Article 5: Responsible person to put the house plate to the house/building

The owner, the rightful owner, the possessor, the management of public institution or private agency concerned with the building located on the street of the City of Kigali has the obligation of putting the house plate with its number as provided for by these instructions.

Article 5: Personne responsable de mettre la plaque de maison

Le propriétaire, le propriétaire légitime, le possesseur, l'administration de l'institution publique ou privée concerné avec le bâtiment situé sur la route de la Ville de Kigali a l'obligation de mettre la plaque de maison avec son numéro tel que prévu par ces instructions.

Ingingo ya 7: Ushinzwe kwishyura ikiguzi cy'icyapa

Ikiguzi cy'icyapa cyandikwaho nomero iranga inyubako cyishyurwa na ny'iri

Article 7: Cost of the house plate

The cost of installation of the sign post shall be paid by the owner of the property

Article 7: Coût de la plaque de maison

Le coût de l'installation du numéro de la plaque de propriété est payé par le

mutungo nk'uko biteganywa n'ingingo ya 6 y'aya mabwiriza. Icyakora amafaranga yishyurwa ku cyapa agenwa na Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali imaze kumva icyo buri Komite Nyobozi y'Akarere k'Umujyi wa Kigali ibivugaho.

Ingingo ya 8: Ibihano

Bitanyuranyije n'ibiteganywa n'andi mategeko, umuntu wese cyangwa ubuyobozi bw'ikigo cyaba icya Leta cyangwa icy'abikorera utubahirije ibiteganywa n'ingingo ya 6 y'aya mabwiriza, akishyura amafaranga ihazabu y'ibihumbi icumi by'amafaranga y'u Rwanda (10.000Rwf) .

Ingingo ya 9: Ivanywaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi anyuranye nayo zivanyweho.

Ingingo ya 10: Igihe aya amabwiriza atangirira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

as provided for in Article 6 of these instructions. However, the cost shall be determined by the Executive committee of the City of Kigali, in consultation with each District Executive Committee.

Article 8: Penalties

Without prejudice to other legal provisions, any person or the management of any institution whether public or private who violates the stipulations of Article 6 of these instructions, shall pay a fine equivalent to Ten thousand Rwandan Francs (10.000Rwf).

Article 9: Repealing provision

All prior instructions contrary to the present instructions are repealed.

Article 10: Commencement

These instructions come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

propriétaire du bien, comme prévu à l'article 6 de ces instructions. Cependant, le coût sera déterminé par le comité exécutif de la Ville de Kigali, en consultation avec chaque Comité Exécutif du District.

Article 8: Sanctions

Sans préjudice à d'autres dispositions légales, toute personne ou direction d'institution publique ou privée qui viole les dispositions de l'article 6 de ces instructions, paie une amende équivalant à dix mille francs rwandais (10.000Rwf).

Article 9: Disposition abrogatoire

Toutes les instructions antérieures et contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 10: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **15/01/2012**

Kigali on **15/01/2012**

Kigali, le **15/01/2012**

(sé)

UWIMBABAZI Pelagie
Umunyamabanga w’Inama Njyanama
y’Umujyi wa Kigali

(sé)

UWIMBABAZI Pelagie
Secretary of the Council of the City of
Kigali

(sé)

UWIMBABAZI Pelagie
Secrétaire du Conseil de la Ville de
Kigali

(sé)

Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
Umuyobozi w’Inama Njyanama
y’Umujyi wa Kigali

(sé)

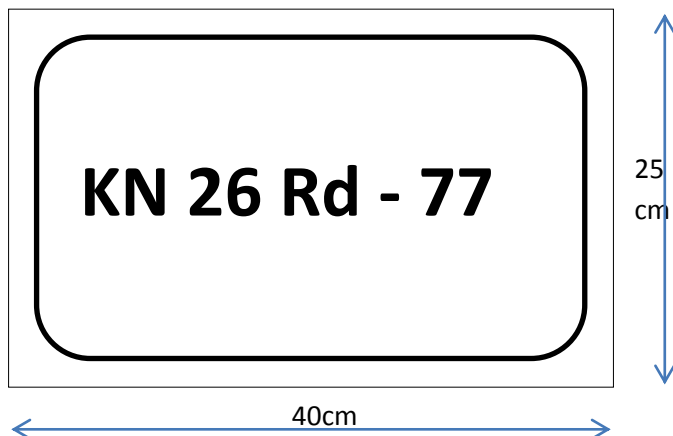
Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
President of the Council
of the City of Kigali

(sé)

Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
Président du Conseil de la Ville de
Kigali

UMUGEREKA NO 1

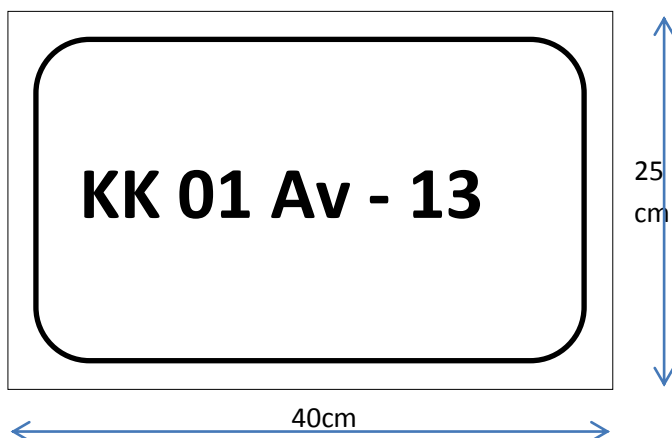
Imiterere y'icyapa



Ibisobanuro:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya **77** ihereye iburyo bw' umuhanda

KN 26 Rd uri mu Karere ka Nyarugenge uhereye aho utangirira.



Ibisobanuro:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya **13** ihereye ibumoso bw' umuhanda

KK 01 Av uri mu Karere ka Kicukiro uhereye aho utangirira.



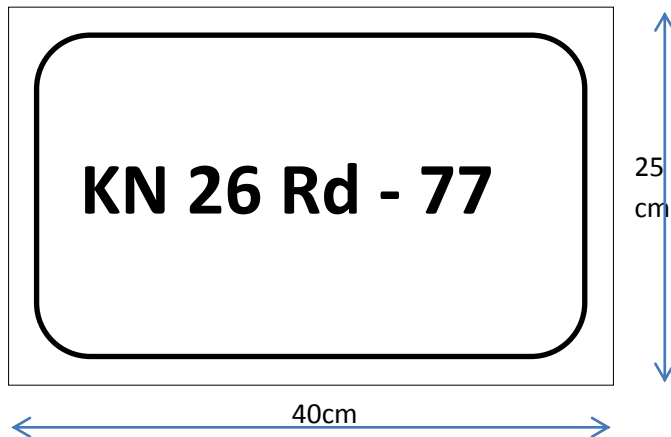
Ibisobanuro:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya **6** ihereye iburyo bw' umuhanda

KG 45 St uri mu Karere ka Gasabo uhereye aho utangirira.

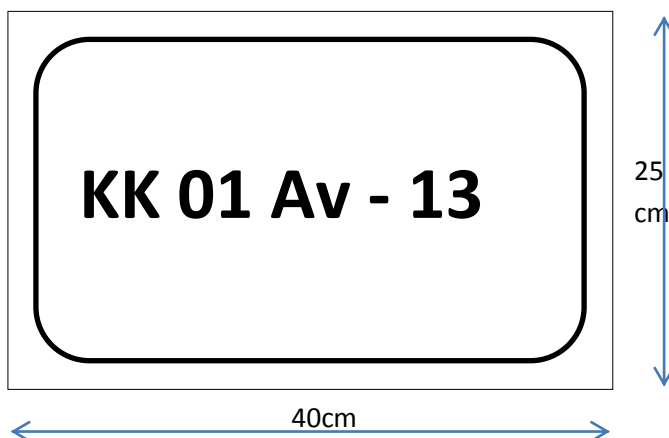
ANNEX N° 1

Nature of the house plate



Explanations

This house plate indicates the 77th house/building on the left of **KN 26 Rd** road located in Nyarugenge District from its beginning.



Explanations

This house plate indicates the 13th house/building on the left of **KK 01 Av Avenue** located in Kicukiro District from its beginning.

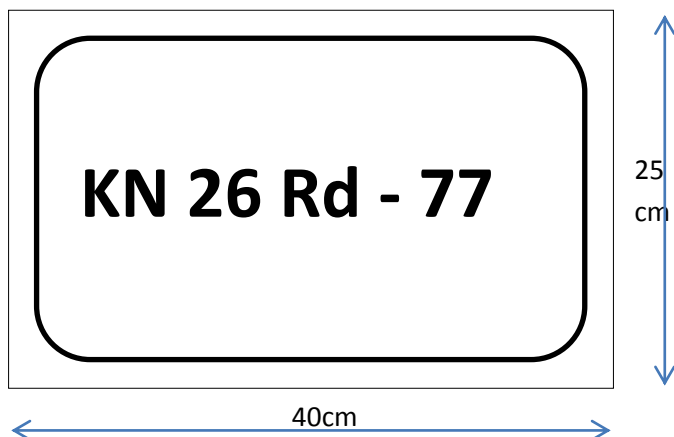


Explanations

This house plate indicates the 6th house/building on the right of **KG 45 St Street** located in Gasabo District from its beginning.

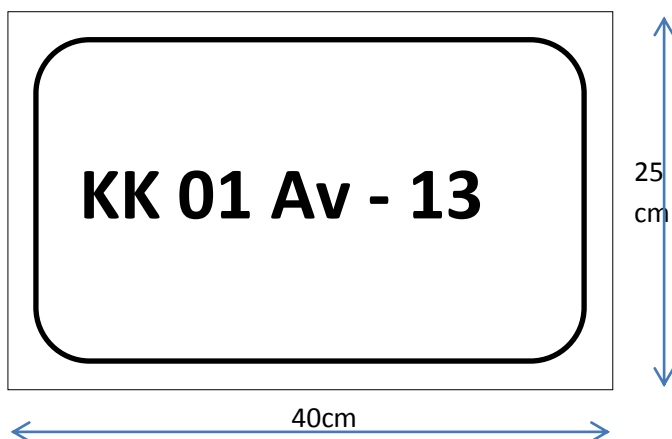
ANNEXE N° 1

Caractéristiques de la plaque de maison



Explications

Cette plaque indique la 77^{eme} maison à gauche de la route **KN 26 Rd** située dans le District de Nyarugenge à partir de son début.



Explications

Cette plaque indique la 13^{eme} maison à gauche de l'avenue **KK 01 Av** située dans le District de Kicukiro à partir de son début.



Explications

Cette plaque indique la 6^{eme} maison à droite de la rue **KG 45 St** située dans le District de Gasabo à partir de son début.

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE EIGHT MONTH PERIOD ENDED FEBRUARY 29, 2012

I. COMPREHENSIVE INCOME STATEMENT

DETAILS	29 February 2012	29 FEBRUARY 2011
Interest income	3,258,287,666	555,475,382
Interest expenses	3,250,635,796	(454,343,027)
Net interest income	7,651,870	101,132,355
Net commission and fee income	(94,751,228)	53,050,388
Net gain on foreign currency trading	5,664,860,073	735,446,273
Net gain on foreign financial instruments	809,375,889	41,369,279
Other non-interest income	2,976,353,512	369,742,217
	9,363,490,116	1,300,740,512
Net income before non-interest expenses and foreign revaluation gain		
Non-interest expenses	6,614,695,159	(1,097,358,584)
Net income operations	2,748,794,957	203,381,928
Foreign exchange revaluation gain	1,136,883,953	2,104,203,693
NET PROFIT PERIOD	3,885,678,910	2,307,585,621

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE EIGHT MONTH PERIOD ENDED FEBRUARY 29, 2012

II . STATEMENT OF FINAL POSTION

ASSETS	29 February 2012	29 February 2011
Cash balance	4,104,775,951	5,347,414,318
Foreign assets	579,309,410,337	441,302,475,218
International Monetary Fund quota	75,438,527,390	75,135,120,208
Due from the government of Rwanda	38,728,131,244	64,287,066,376
Deposits and loans to bank	2,794,961,616	7,799,968,339
Due from foreign financial institutions	5,111,110,723	1,479,510,495
Loans and advance to staff	4,584,245,893	4,112,793,580
Investment in associate	6,163,691	219,373,989
Investment in property	78,372,502	98,392,091
Property and equipment	4,819,790,298	4,644,186,131
Intangible assets	1,393,609	2,724,649
Deferred cost	389,439,165	-
Other assets	49,533,336,176	33,338,912,367
TOTAL ASSETS	764,899,658,595	637,767,937,761
LIABILITIES		
Currency in circulation	114,770,202,772	98,797,353,930
Government deposits	230,985,861,169	230,336,497,250
Due to banks and other local financial institutions	166,217,810,877	73,757,566,405
Amount due to the IMF	156,529,178,752	156,320,131,692
Foreign liabilities	6,428,966,467	2,085,030,998
Other liabilities	43,013,853,418	32,813,892,480
TOTAL LIABILITIES	717,945,873,455	594,110,472,755
EQUITY		
Share capital	7,000,000,000	7,000,000,000
General reserve fund	8,517,810,222	8,377,359,661
Other reserves	27,072,424,098	23,913,953,193
Proposed dividend	477,871,910	2,058,566,531
Net profit for the period ended on June 30	-	-
Net profit July N- January N+1	3,885,678,910	2,307,585,621
TOTAL EQUITY	46,953,785,140	43,657,465,006
TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	764,899,658,595	637,767,937,761

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE NINE MONTH PERIOD ENDED MARCH 31, 2012

COMPREHENSIVE INCOME STATEMENT

DETAILS	30 March 2012	30 March 2011
Interest income	3,558,556,298	1,241,754,786
Interest expenses	4,176,241,055	(733,603,790)
Net interest income	(617,684,757)	508,150,996
Net commission and fee income	(79,974,129)	68,647,519
Net gain on foreign currency trading	6,160,503,468	1,036,808,432
Net gain on foreign financial instruments	733,526,236	(60,519,297)
Other non-interest income	3,486,241,904	558,693,929
	9,682,612,722	2,111,781,579
Net income before non-interest expenses and foreign revaluation gain		
Non-interest expenses	7,359,816,635	(1,637,061,609)
Net income operations	2,322,796,087	474,719,970
Foreign exchange revaluation gain	1,849,570,304	3,062,772,075
NET PROFIT PERIOD	4,172,366,391	3,537,492,045

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE NINE MONTH PERIOD ENDED MARCH 31, 2012

II . STATEMENT OF FINAL POSTION

ASSETS	30 March 2012	30 March 2011
Cash balance	4,752,957,477	10,224,931,511
Foreign assets	540,152,915,827	413,903,343,495
International Monetary Fund quota	75,031,599,524	75,806,165,568
Due from the government of Rwanda	38,728,131,244	71,906,300,977
Deposits and loans to bank	2,077,556,675	8,275,431,755
Due from foreign financial institutions	5,111,110,723	1,479,510,495
Loans and advance to staff	4,575,172,745	4,147,421,328
Investment in associate	6,163,691	219,373,989
Investment in property	77,066,294	95,779,675
Property and equipment	4,806,949,762	4,643,697,200
Intangible assets	1,185,166	2,421,911
Deferred cost	389,439,165	-
Other assets	51,124,416,603	394,063,483,456
TOTAL ASSETS	726,834,664,896	984,767,861,360
LIABILITIES		
Currency in circulation	115,563,625,337	98,074,215,241
Government deposits	193,864,131,171	205,276,864,572
Due to banks and other local financial institutions	167,750,861,010	80,018,779,388
Amount due to the IMF	155,631,347,586	157,670,084,305
Foreign liabilities	6,744,283,324	2,046,828,147
Other liabilities	39,968,304,135	396,809,355,993
TOTAL LIABILITIES	679,522,552,563	939,896,127,646
EQUITY		
Share capital	7,000,000,000	7,000,000,000
General reserve fund	8,517,810,222	8,377,359,661
Other reserves	27,144,063,810	23,898,315,477
Proposed dividend	477,871,910	2,058,566,531
Net profit for the period ended on June 30	-	-
Net profit July N- January N+1	4,172,366,391	3,537,492,045
TOTAL EQUITY	47,312,112,333	44,871,733,714
TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	726,834,664,896	984,767,861,360

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE TEN MONTH PERIOD ENDED APRIL 30, 2012

COMPREHENSIVE INCOME STATEMENT

DETAILS	30 April 2012	30 April 2011
Interest income	3,695,284,635	1,403,967,088
Interest expenses	4,728,966,382	(973,295,180)
Net interest income	(1,033,681,747)	430,671,908
Net commission and fee income	(71,771,020)	93,564,188
Net gain on foreign currency trading	6,417,242,641	2,039,234,130
Net gain on foreign financial instruments	731,352,302	(235,417,797)
Other non-interest income	4,436,775,698	939,436,171
Net income before non-interest expenses and foreign revaluation gain	10,479,917,874	3,267,488,600
Non-interest expenses	8,141,974,917	(2,204,783,603)
Net income operations	2,337,942,957	1,062,704,997
Foreign exchange revaluation gain	2,589,186,781	3,810,222,106
NET PROFIT PERIOD	4,927,129,738	4,872,927,103

FINANCIAL STATEMENTS FOR THE TEN MONTH PERIOD, ENDED APRIL 30, 2012

II . STATEMENT OF FINAL POSTION

ASSETS	30 April 2012	30 April 2011
Cash balance	3,707,913,754	14,655,240,322
Foreign assets	512,360,071,884	479,207,453,265
International Monetary Fund quota	75,440,432,486	77,844,663,549
Due from the government of Rwanda	63,236,823,341	39,345,701,203
Deposits and loans to bank	1,935,468,400	7,896,292,184
Due from foreign financial institutions	6,020,786,880	1,479,510,495
Loans and advance to staff	4,650,083,912	4,138,557,131
Investment in associate	6,163,691	219,373,989
Investment in property	75,760,086	93,167,259
Property and equipment	5,152,566,933	4,654,128,737
Intangible assets	976,723	2,119,173
Deferred cost	389,439,165	-
Other assets	54,419,799,901	659,139,318,862
TOTAL ASSETS	727,396,287,156	1,288,675,526,169
LIABILITIES		
Currency in circulation	124,432,780,283	104,772,010,980
Government deposits	190,294,791,916	230,359,570,105
Due to banks and other local financial Institutions	157,062,987,155	90,922,967,822
Amount due to IMF	156,425,574,911	161,909,978,859
Foreign liabilities	7,467,464,150	2,113,107,126
Other liabilities	43,626,618,714	652,294,516,572
TOTAL LIABILITIES	679,310,217,129	1,242,372,151,464
EQUITY		
Share capital	7,000,000,000	7,000,000,000
General reserve fund	8,517,810,222	8,377,359,661
Other reserves	27,163,258,157	23,994,521,410
Proposed dividend	477,871,910	2,058,566,531
Net profit for the period ended on June 30	-	-
Net profit July N- January N+1	4,927,129,738	4,872,927,103
TOTAL EQUITY	48,086,070,027	46,303,374,705
TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	727,396,287,156	1,288,675,526,169